



www.lidl-service.com



## WET AND DRY VACUUM CLEANER PNTS 1400 E2

(GB)

### WET AND DRY VACUUM CLEANER

Translation of the original instructions

(RO)

### ASPIRATOR UMED-USCAT

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

(GR)

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΓΙΑ ΥΓΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

Μετάφραση των αυθεντικών σδημιών λειτουργίας

(HR)

### MOKRO-SUHI USISAVAČ

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

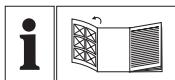
### ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(DE) (AT) (CH)

### NASS- UND TROCKENSAUGER

Originalbetriebsanleitung



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(HR)

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

(BG)

Преди да прочетете отворете страницата с фигураните и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

(GR)

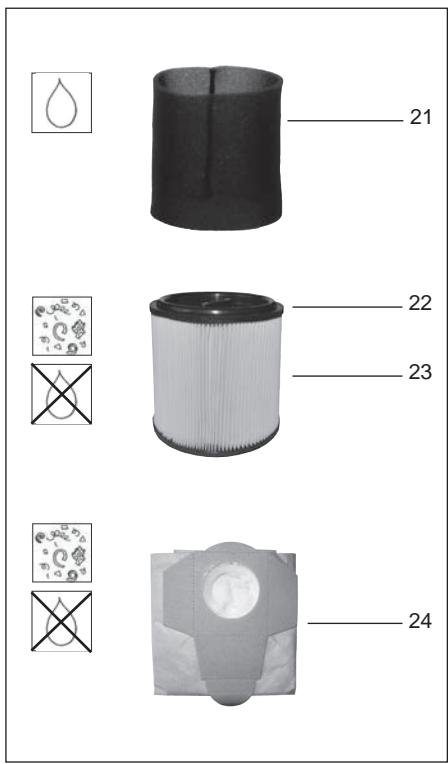
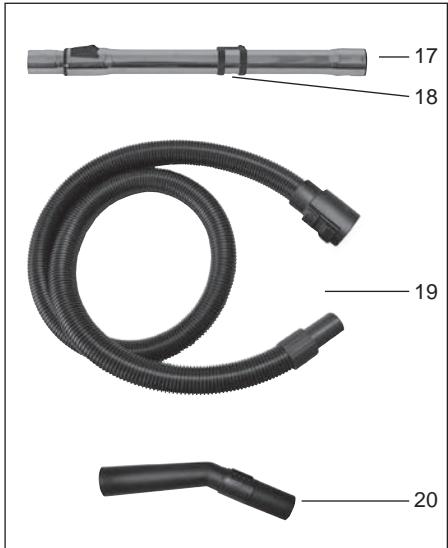
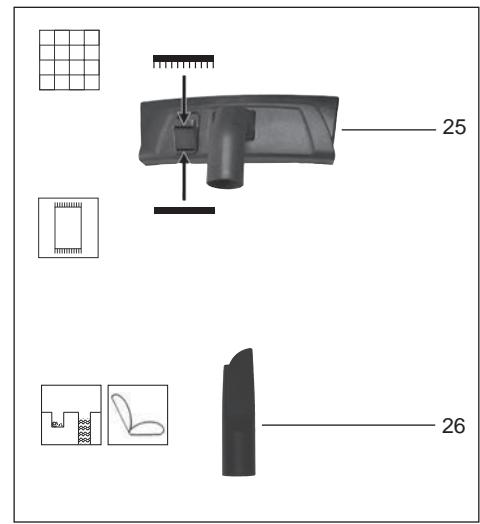
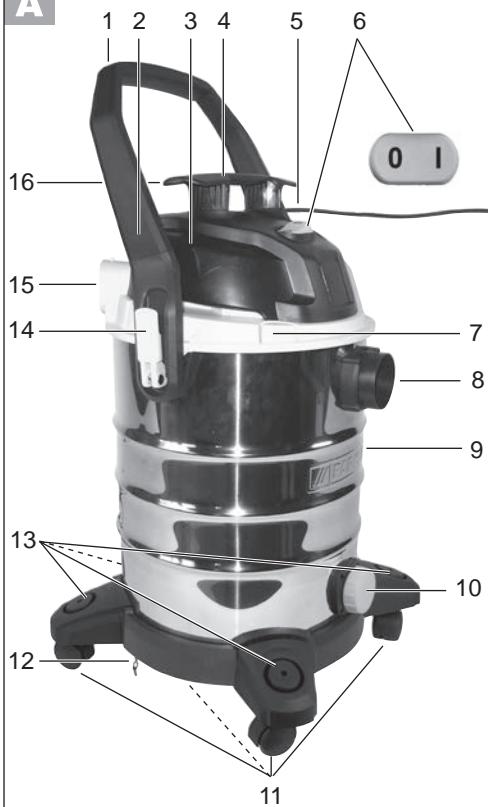
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

		Page	4
GB	Translation of the original instructions		
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	17
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	30
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	44
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	58
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	72

**A**

## Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>4</b>
<b>Application .....</b>	<b>4</b>
<b>General description .....</b>	<b>5</b>
Delivery Contents .....	5
Overview .....	5
Description of operation .....	6
Pictograms regarding the use of nozzles and filters .....	6
<b>Technical data .....</b>	<b>6</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>7</b>
Symbols used in the instructions .....	7
General notes on safety .....	7
<b>Assembly .....</b>	<b>9</b>
<b>Operation .....</b>	<b>9</b>
Switching on/off .....	9
Dry vacuuming .....	9
Wet vacuuming .....	10
Blow Function .....	11
<b>Cleaning/Maintenance .....</b>	<b>11</b>
Cleaning the device .....	11
Maintenance .....	11
<b>Storage .....</b>	<b>11</b>
<b>Spare Parts/Accessories .....</b>	<b>12</b>
<b>Disposal/Environmental protection .....</b>	<b>13</b>
<b>Trouble shooting .....</b>	<b>14</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>15</b>
<b>Repair Service .....</b>	<b>16</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>16</b>
<b>Importer .....</b>	<b>16</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>86</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>89</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

## General description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Delivery Contents

Unpack the equipment and check that it is complete.

The equipment is supplied with the motor head on (see **A** 3). To take off the motor head and remove the accessories, release the locking lever (**A** 14).

- Motor housing
- Stainless steel container
- Bow handle
- Carry handle
- 4 steering castors with accessory holders
- Telescopic suction pipe
- Suction hose
- Handle with air regulation
- Foam filter
- Fluted filter with filter cover (already mounted)
- Paper filter bag
- Switchable household nozzle
- Crevice nozzle
- 8 cross-head screws
- Instruction Manual

Dispose of the packaging material in a proper manner.

## Overview



### Housing

- 1 Bow handle
- 2 Bow handle tie bars
- 3 Motor housing
- 4 Carry handle
- 5 Mains lead
- 6 On/off switch
- 7 4 accessory holders at motor housing
- 8 Suction connection
- 9 Stainless steel container
- 10 Drainage outlet
- 11 4 steering castors
- 12 Anti-static chain
- 13 4 accessory holders at steering castors
- 14 Locking lever
- 15 Blow connection
- 16 2 cable mounts in the handle

### Accessories

- 17 Telescopic suction pipe
- 18 Vacuum tube holder
- 19 Suction hose
- 20 Handle with air regulation

### Filter

- 21 Foam filter for wet vacuuming
- 22 Filter cover
- 23 Fluted filter for dry vacuuming
- 24 Paper filter bag for vacuuming both large dirt particles

### Nozzles

- 25 Switchable household nozzle  
 for vacuuming carpets  
 for vacuuming smooth surfaces
- 26 Crevice nozzle



- 27 Filter basket

## Description of operation

The equipment is fitted with a stable stainless steel container to hold liquid and dust. The steering castors allow for maximum mobility of the device. For wet vacuuming, the suction airflow is switched off by a float when the stainless steel container is full. The equipment also has a blow function. To prevent electrostatic charging during vacuuming, an anti-static chain is fitted on the bottom of the equipment. The following describes the function of the operating parts.

## Pictograms regarding the use of nozzles and filters

-  Nozzle to vacuum carpets.
-  Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces.
-  Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks.
-  Specific nozzle to vacuum cushions and mattresses.
-  Specific nozzle to clean the car.
-  Filter to absorb liquids.
-  Filter not suitable to absorb liquids.
-  Filter to absorb dry dirt from the house, garage and workshop.
-  Filter to absorb fine dust e.g. stone dust or wood dust.

## Technical data

Rated voltage .....	220-240 V~, 50/60 Hz
Rated power input (Power consumption).....	1400 W
Cable length.....	4 m
Safety class .....	□ II
Protection category.....	IPX4
Suction force .....	17 kPa, (170 mbar)
Stainless steel container capacity (gross) .....	approx. 23 l
Useful volume .....	approx. 15 l
Weight (incl. all accessories) ..	approx. 6.3 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

## Safety information

- This device can be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or have been instructed regarding safe use of the device and understand the resulting risks. Children are not permitted to play with the device. Cleaning and user maintenance are not to be undertaken by children without supervision.

## Symbols used in the instructions



**Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**



Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

## General notes on safety



**Caution!** When using electrical machines, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

### To avoid accidents and injuries:

- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.
- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not aim the suction hose and nozzle at yourself or others during use, particularly not at the eyes and ears; there is a risk of injury.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

### To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming,

or by pulling on the cable.

- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and pull the plug under the following circumstances:
  - when you are not using the device,
  - transporting it or leaving it unattended;
  - when you are checking the device, cleaning it or removing blockages;
  - when you are carrying out cleaning or maintenance work or replacing accessories;
  - when the power or extension cable is damaged; after contact with foreign bodies or in case of abnormal vibration.
- Never use the mains lead to pull the plug out of the socket or to pull the appliance. Protect the mains lead from heat, oil

and sharp edges.

- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

#### **The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:**

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only use Spare parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see "Spare parts/Accessories"). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## B Assembly



Pull out the mains plug.  
Danger of electric shock.



The appliance is supplied with the folded filter (A 23) fitted.

1. Place the 4 steering castors (11) onto the mounts on the stainless steel container (9). Attach each steering castor with a crosshead bolt (11a).
2. Push the bow handle (1) onto the two bow handle tie bars (2) and screw it in place with 2 crosshead bolts (1a).
3. Place the motor head (3) on the stainless steel container (9).
4. Close the stainless steel container by folding up the bow handle and fixing it with the locking levers (14). Several positions are possible for the bow handle.

The locking lever must be tightened so that a tensioning with medium force can be carried out. You can set the tension by turning the locking lever:

- Tighten: turn clockwise.
- Loosen: turn anti-clockwise.

5. Place the carrying handle (4) on the motor head (3) and screw it on tight with 2 crosshead screws (4a).
6. Fit the accessories:
  - Connect the suction hose (19).
  - Fit the handle (20)
  - Fit the telescopic suction pipe (17). (Press the knob on the telescopic suction pipe in the direction and separate to the desired length).
  - Fit the desired nozzle (25/26).

**Never vacuum without a filter!**



To store the suction set during breaks, push together the telescopic

suction hose (17) and plug the suction pipe holder (18) into the socket on the motor housing (see picture B below).

## Operation



Fully unwind the suction hose (A 19) before commencing work.

### Switching on/off



Connect the mains plug.



Do not vacuum without a filter! (How to insert the filter is described in the chapters "dry vacuuming" and "wet vacuuming").

#### Switching On:

On/Off Switch (A 6) In position "I".

#### Switching Off:

On/Off Switch (A 6) In position "0".



### Dry vacuuming



The appliance is supplied with the folded filter (23) fitted.

### Vacuuming with a fluted filter:

1. For dry vacuuming, fit the fluted filter (23) onto the filter basket (27) on the motor head (3). The sealing lip that curves upward must point away from the motor head.
2. Fit the filter cover (22) and lock it with a light turn:



Lock the filter cover



Unlock the filter cover

## Vacuuming with the paper filter bag:

**i** To avoid the fluted filter becoming clogged, we recommend the additional use of the brown paper filter bag.

1. Fit the fluted filter (23).
2. Fold the side flaps on the paper filter bag (24) down on the perforation.
3. Completely unfold the paper filter bag (24) and pull it over the internal suction nozzle (8) in the stainless steel container (9). The connector on the suction nozzle must be completely enclosed by the sealing ring on the filter bag opening.

A fine dirt filter bag made of micro filter fleece is also optionally available, which can be used in place of the included paper filter bag (see "Spare parts/Accessories").

## Vacuuming with the dry filter (fabric filter bag, optionally available):

The anti-tear fabric filter bag, which is optionally available (see "Spare parts/Accessories"), is suitable for vacuuming large dirt particles.

1. Place the foam filter (A 21) on the filter basket (D 27) (see "Wet Vacuuming").
2. Pull the fabric filter bag over the filter basket.

## Vacuuming fine dust:

Specific suction processes (e.g. grinding of paints and lacquers, milling or drilling

walls, grinding or drilling hard wood) can pose a risk from hazardous dust.

We recommend using the following optional filter combination, which is available, for fine dust (see "Spare parts/Accessories"):

1. Fluted filter (23).
2. Fine dust filter bag made of fleece (optionally available see "Replacement parts/Accessories"), which is used instead of the paper filter bag (24) included in the scope of delivery.

## D Wet vacuuming

1. For wet vacuuming or to vacuum water, fit the foam filter (21) to the filter basket (27) on the motor head (3). To avoid tearing the foam filter (21):
  - Use only a dry filter;
  - Before inserting, twist the edge of the filter slightly and then roll it back.
2. Suctioning up (draining) water: place the suction hose (A 19) on the handle (A 20) into the water tank and suction up the water.
3. Empty the stainless steel container immediately after suction cleaning because it is not designed to store liquids (see „Cleaning/Maintenance”).

**Never reach into the water to be suctioned up. Danger of electric shock.**

**i** When the container (A 9) is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off. Switch the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see "Cleaning/Maintenance").



If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.



## Blow Function



Operation without the use of a filter is recommended.

- Connect the suction hose (19) to the connecting blower (15) on the motor head (3).

## Cleaning/Maintenance



Pull out the mains plug.  
Danger of electric shock.



Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

## Cleaning the device



Never hose the device down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the stainless steel container (A 9):
  - Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out (A 10). A liquid residue remains in the container.



To remove all residual liquids, fold down the bow handle (1) and take off the motor head (A 3): fix the bow handle with the locking levers (14), hold the stainless steel container (9) with one hand on the bow handle and the other on the

bottom of the container and pour out the residual liquid.

- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter (A 21) with lukewarm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the fluted filter (A 23) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag (A 24) when full (see "Spare parts/Accessories" for reordering)
- Knock the optional dry filter (fabric bag) out. Where necessary, wash with lukewarm water and soap, and allow to dry.

## Maintenance

- The equipment is maintenance free.

## Storage



1. Wind the mains lead (5) around the handle (4).
2. Wind the suction hose (19) around the handle (4).
3. The accessory holders (7/13) are used to store the telescopic suction pipe (17) and the nozzles (25/26).
4. Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Spare Parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 16). Please have the order number mentioned below ready.

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Use	Order No.
A 1	5	Bow handle		91104182
A 2/14	6	Bow handle tie bar + locking lever, right R		91104183
	7	Bow handle tie bar + locking lever, left L		91104184
A 3/4	1/2	Motor housing + carry handle		91104180
A 9	8	Stainless steel container		91104185
A 10	9	Drainage outlet		91104186
A 11	12	4 steering castors		91096431
A 12	11	Anti-static chain		91092034
A 17	20	Telescopic suction pipe		91104187
A 19	21	Suction hose		91092025
A 20	15	Handle with air regulation		72800038
A 21	16	Foam filter, pack of 3		30250100
A 23/22	17/18	Fluted filter with filter cover		91092030
A 24	19	Paper filter bags, 30 l, pack of 5		30250133
A 25	13	Switchable household nozzle		72800214
A 26	14	Crevice nozzle		91099005

**Optionally available:**

Description	Design	Use	Product No.
Fluted filter without filter cover	With steel inner mesh		91099009
Fine dirt filter bag 30 l, pack of 5	2-layer micro filter fleece, white		30250110
Dry filter	Blue fabric bag, washable		30250135
Cushion nozzle			72800040
Car nozzle			91096445

**Disposal/Environmental protection**

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details. Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Trouble shooting

<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Fault correction</b>
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch ( <b>A 6</b> )	Repair by Customer Care
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system ( <b>A 19</b> ) or jets ( <b>A 25/26</b> ) blocked	Remove obstructions and blockages
	Suction pipe ( <b>A 17</b> ) assembled incorrectly	Assemble suction pipe correctly
	Container ( <b>A 9</b> ) open	Close container
	Container ( <b>A 9</b> ) full	Empty container
	Filter ( <b>A 21/23/24</b> ) full or clogged	Empty, clean or replace filter
	Float in the filter basket ( <b>C 27</b> ) does not move	Release float
	Float in the filter basket ( <b>C 27</b> ) faulty	Repair by Customer Care
Float does not switch the appliance off	Float in the filter basket ( <b>C 27</b> ) does not move	Release float
	Float in the filter basket ( <b>C 27</b> ) faulty	Repair by Customer Care
Dust or dirt is blow out of the device	Filter ( <b>A 21/23/24</b> ) is not or not correctly assembled	Use missing filters or check the correct position of the filter

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (I/A/N 275394) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer

service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720

(£ 0.10/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 275394

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>17</b>
<b>Primjena .....</b>	<b>17</b>
<b>Opći opis .....</b>	<b>18</b>
Opseg isporuke .....	18
Pregled .....	18
Opis djelovanja.....	19
Oznake za uporabu nastavaka i filtara .....	19
<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>19</b>
<b>Sigurnosne upute.....</b>	<b>20</b>
Slikovni znakovi u Uputi .....	20
Opće sigurnosne upute .....	20
<b>Sastavljanje .....</b>	<b>22</b>
<b>Upravljanje .....</b>	<b>22</b>
Uključivanje/isključivanje.....	22
Suhu usisavanje.....	22
Mokro usisavanje.....	23
Funkcija ispuštanja zraka .....	24
<b>Čišćenje/Održavanje .....</b>	<b>24</b>
Čišćenje uređaja.....	24
Održavanje .....	24
<b>Čuvanje .....</b>	<b>24</b>
<b>Rezervni dijelovi/Pribor .....</b>	<b>25</b>
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša .....</b>	<b>26</b>
<b>Traženje greške .....</b>	<b>27</b>
<b>Garancija.....</b>	<b>28</b>
<b>Servis za popravke .....</b>	<b>29</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>29</b>
<b>Proizvodač.....</b>	<b>29</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti .....</b>	<b>87</b>
<b>Eksplozivni crtež .....</b>	<b>89</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašeg novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Hrvatska oznaka ispitivanja konformnosti.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

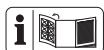
## Primjena

Uredaj je namijenjen za mokro i suho usisavanje u kućanstvu kao npr. u kući, prostoru za hobi, automobilu ili garaži. Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu.

Kod obrtničke uporabe gubi se garancija. Zabranjeno je usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili tvari štetnih za zdravље.

Proizvodač ne jamči za oštećenja nastala uslijed nepridržavanja uputa ili nepravilnim korištenjem.

## Opći opis



Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

## Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite je li potpun.

Uređaj se isporučuje s postavljenom glavom motora (vidi A 3).

Za skidanje glave motora i vađenje pribora otpustite pričvrsnu ručicu (A 14).

- Kućište motora
- Spremnik od plemenitog čelika
- Ručka
- Ručka na nošenje
- 4 kotačića
- Teleskopska cijev za usisavanje
- Crijevo za usisavanje
- Ručka s regulatorom zraka
- Pjenasti filter
- Nabrani filter + poklopac filtera (već montirani)
- Papirnat filter vrećicu
- Mlaznica za kućanstvo koja
- Mlaznica za fuge
- 8 križnih vijaka
- Naputka za posluživanje

Propisno zbrinjite materijal u kojem je uređaj bio zapakiran.

## Pregled



### Kućište

- 1 Ručka
- 2 2 krila ručke
- 3 Kućište motora
- 4 Ručka na nošenje
- 5 Strujni kabel
- 6 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 7 4 nastavka za pribor (kućište motora)
- 8 Priključak za usisavanje
- 9 Spremnik od plemenitog čelika
- 10 Ventil za ispuštanje zraka
- 11 4 kotačića
- 12 Antistatični lanac
- 13 4 nastavka za pribor (kotačića)
- 14 Ručka za pričvršćivanje
- 15 Priključak za ispuhivanje
- 16 2 držača kablova na ručki za nošenje

### Oprema

- 17 Teleskopska cijev za usisavanje
- 18 Držač cijevi za usisavanje
- 19 Crijevo za usisavanje
- 20 Ručka s regulatorom zraka

### Filtar

- 21 Pjenasti filter za mokro usisavanje
- 22 Poklopac filtera
- 23 Nabrani filter za suho usisavanje
- 24 Papirnata filter vrećica za usisavanje grube prljavštine

### Mlaznice

- 25 Mlaznica za kućanstvo koja se može otvarati i zatvarati
  - za usisavanje tepiha
  - ||||| za usisavanje glatkih površina
- 26 Mlaznica za fuge



- 27 Košara filtra

## Opis djelovanja

Uredaj je opremljen stabilnim spremnikom od plemenitog čelika za skupljanje tekućine i prašine. Kotači valjci omogućavaju veliku pokretljivost uređaja. Kod mokrog usisavanja, kad je spremnik od plemenitog čelika pun pomoću plovka se isključuje zračna struja za usisavanje. Uredaj ima i dodatnu funkciju ispuhivanja zraka. Na donjem dijelu uređaja montiran je antistatični lanac kako bi se izbjeglo elektrostatično punjenje tijekom usisavanja.

O funkciji sastavnih dijelova molimo pročitajte u sljedećim odlomcima.

## Oznake za uporabu nastavaka i filtera



Nastavak za usisavanje tepiha.



Nastavak za usisavanje glatkih površina i tvrdih podova.



Nastavak za usisavanje prašine i prljavštine iz fuga i uskih procijepa.



Specijalni nastavak za usisavanje tapeciranog namještaja i madracca.



Specijalni nastavak za čišćenje auta.



Filtar za usisavanje tekućina.



Filtar nije prikladan za usisavanje tekućina.



Filtar za usisavanje suhe prljavštine u domaćinstvu, garažama i radionicama.



Filtar za usisavanje fine prašine, npr. kamene i drvene prašine.

## Tehnički podaci

Struja .....	220-240 V~, 50/60 Hz
Nazivna snaga/Prikљučna snaga ..	1400 W
Dužina kabla.....	4 m
Klasa zaštiite .....	□ II
Vrsta zaštiite .....	IPX4
Snaga usisavanja.....	17 kPa (170 mbar)
Sadržaj spremnika za nečistoću (bruto) .....	cca. 23 l
Korisni volumen spremnika .....	cca. 15 l
Težina (ukl. sve dijelove) .....	cca. 6,3 kg

Tehničke i optičke promjene mogu uslijediti tijekom daljnog razvoja bez najave. Stoga ne jamčimo za sve mjere, upute i navodi ovog uputstva za upotrebu. Stoga se svi pravni zahtjevi postavljen na temelju uputstva za upotrebu ne mogu ostvariti.

## Sigurnosne upute



### OPREZ ! UPOZORENJE:

Mogućnost strujnog udara !  
Ne otvarati kućište proizvoda !

Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i stariji kao i osobe s ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, ako ih se nadzire ili ako su dobili upute za sigurno korištenje uređaja te ako razumiju opasnosti koje se mogu pojaviti korištenjem uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uredaj ne smiju čistiti i održavati djeca bez nadzora.

## Slikovni znakovi u Uputi



Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

## Opće sigurnosne upute



Pozor! Pri uporabi električnog alata u svrhu zaštite protiv električnog udara, ozljeđa i opasnosti od požara osnovno mogate paziti na slijedeće sigurnosne mjere.

### Ovako ćete sprječiti nesreće i ozljede:

- Nikada ne ostavljajte uređaj koji se može uključiti bez nadzora na radnom mjestu.
- Uredajem nije dozvoljeno usisavati ljudе i životinje.
- Crijivo za usisavanje i mlaznice tijekom rada nikako ne usmjeravajte prema sebi ili drugim osobama, posebice ne prema očima i ušima. Postoji opasnost od ozljeda.
- Ne usisavajte vruće, usijane, zapaljive, eksplozivne ili tvari štetne za zdravlje. U njih između ostalog spadaju vrući pepeo, benzin, otapala, kiseline ili lužine. Postoji opasnost od ozljeda.
- Mlaznice i cijev za usisavanje prilikom rada ne smiju doći u razinu glave. Postoji opasnost od ozljeda.

## Ovako spriječavate nesreće i ozljeđe de koje mogu nastati od električnog udara:

- Pazite da se strujni kabel ne oštećuje povlačenjem preko ostrih rubova, prignječivanjem ili povlačenjem za kabel.
- Prije svake uporabe provjerite, ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka i produžnom kabelu i jesu li stari. Nemojte koristiti uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Ako priključni vod ovog uređaja bude oštećen, onda isti mora zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba odnosno druga slično kvalificirana osoba, kako bi se spriječilo ugrožavanje.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač:
  - kada Vi ne koristite uređaj, transportirate ga ili ostavljate bez nadzora,
  - kada Vi kontrolirate uređaj, čistite ga ili uklanjate blokade,
  - kada Vi poduzimate radove čišćenja ili održavanja ili mijenjate pribor,
  - kada je strujni ili produžni kabel oštećen ili zamršen,
  - poslije kontakta sa stranim tijelima ili kod nenormalne vibracije.
- Priklučni kabel ne koristite za izvlačenje utikača iz utičnice niti za povlačenje uređaja. Priklučni

kabel zaštitite od topline, ulja i ostrih rubova.

- Pazite da napon odgovara navodima na uređaju.
- Uredaj priključite samo u utičnicu koja je osigurana s barem 16A.
- Priklučite uređaj na utičnicu sa zaštitnom strujnom sklopkom (Filtrsklopkom) sa naponom lutajuće struje ne većim od 30 mA.

## Ovako ćete spriječiti oštećenja uređaja i eventualno iz toga rezultirajuće povrede osoba:

- Pazite da je uređaj ispravno sastavljen i da se filtri nalaze u ispravnom položaju.
- Ne radite bez filtara. Uredaj bi se mogao oštetiti.
- Koristite samo rezervne i pripadajuće dijelove isporučene i preporučene od našeg servisnog centra. Korištenje neoriginalnih dijelova dovodi do trenutnog gubitka prava na jamstvo.
- Popravke izvodite samo u od nas ovlaštenim servisnim službama.
- Pridržavajte se uputa za čišćenje i održavanje uređaja.
- Uredaj držite na suhom mjestu i izvan dosega djece.

## B Sastavljanje



Povucite utikač.

Opasnost uslijed električnog udara.



Prilikom isporuke već je montiran naborani filter (A 23).

- Pričvrstite 4 kotačića (11) na priključna mesta na spremniku od nehrđajućeg čelika (9). Svaki kotačić fiksirajte s po jednim križnim vijkom (11a).
- Gurnite ručku (1) na obje drške ručke (2) i čvrsto pritegnite pomoću 2 križna vijka (1a).
- Nataknite glavu motora (3) na spremnik od plemenitog čelika (9).
- Zatvorite spremnik od plemenitog čelika time da ručku preklopite prema gore i učvrstite je s ručkama za pričvršćivanje. Moguće je više položaja savijene ručke.  
Ručica za blokadu mora biti pritegnuta tako da se može zategnuti uporabom srednje snage.  
Zategnutost možete podešiti okretanjem ručice za podešavanje:
  - Zatezanje: okrećite u smjeru kazaljke na satu
  - Otpuštanje: okrećite u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu.
- Ručku (4) stavite na glavu motora (3) i čvrsto pritegnite pomoću 2 križna vijka (4a).
- Montirajte pribor:
  - priključite crijevo za usisavanje (19).
  - montirajte ručku (20)
  - montirajte teleskopsku cijev za usisavanje (17). (gumb na teleskopskoj cijevi povući u ► smjeru i razvući na željenu dužinu).
  - Montirajte željenu sapnicu (25/26).

**Nikada ne usisavajte bez filtera!**



Za pohranu kompleta za usisavanje tijekom pauze sklopite teleskopsku (17) cijev i stavite držać cijevi (18) za usisavanje na mjesto na kućištu motora (vidi malu sliku B).

## C Upravljanje



Crijevo za usisavanje (A 19) odmotajte do kraja prije početka rada.

## Uključivanje/isključivanje



Uključite utikač uređaja.



Nikada ne usisavajte bez filtera!  
Postavljanje filtera opisamo je u poglavljima „Suhoo usisavanje“ i „Mokro usisavanje“.

### Uključivanje:

Prekidač za uključivanje/isključivanje (A 6) u položaj „I“.

### Isključivanje:

Prekidač za uključivanje/isključivanje (A 6) u položaj „0“.



## D Suho usisavanje



Prilikom isporuke već je montiran naborani filter (23).

## E Usisavanje s naboranim filtrom:

- Za suho usisavanje stavite nabrani filter (23) na košaru filtera (27) na glavu motora (3). Pri tome brtva izbočena prema gore mora pokazivati od glave motora.
- Stavite poklopac filtera (22) i zatvorite ga okretanjem:



zabrtviti poklopac filtera



odbrtviti poklopac filtera

## Usisavanje s papirnatom filterskom vrećicom:

**i** Kako se filterska vrećica ne bi prebrzo začepila, preporučujemo uporabu dodatne papirnate filterske vrećice.

1. Montirajte nabrani filter (23).
2. Prelomite krila držača na filter vrećici od papira (24) na perforaciji prema dolje.
3. Raširite papirnatu filter vrećicu (24) do kraja i stavite je preko unutrašnjih nastavaka za usisavanje (8) u spremniku od plemenitog čelika (9). Brtveni prsten na otvoru filter vrećice mora u potpunosti opasivati steg na nastavcima za usisavanje.

**i** Opcionalno na raspolaganju vam stoji filterska vrećica za finu prašinu od filca, koja se može koristiti umjesto papirnate filterske vrećice sadržane u opsegu isporuke (vidi "Rezervni dijelovi/Pribor").

## Usisavanje sa suhim filtrom (tekstilna filterska vrećica, dostupna kao dodatna oprema):

Opcionalno dostupna izdržljiva tekstilna filterska vrećica (vidi „Rezervni dijelovi/Pribor“) prikladna je za usisavanje grube prljavštine.

1. Filter od pjenastog materijala (**A** 21) postavite na košaru filtra (**D** 27) (vidi

- „Mokro usisavanje“).
2. Navucite tekstilnu filtersku vrećicu preko košare filtra.

## Usisavanje fine prašine:

Kod određenih postupaka usisavanja (npr. brušenje boje i lakova, glodanje ili bušenje zidova, brušenje ili bušenje tvrdog drva) može doći do stvaranja prašine opasne po zdravlje.

Za ove vrste fine prašine preporučujemo uporabu sljedeće dodatno dostupne kombinacije filtra:

1. Nabrani filter (23);
2. Filtar-vrećica za finu prašinu (bijela, dodatno raspoloživo vidi "Rezervni dijelovi/Pribor"), koja se koristi umjesto papirnate filter-vrećice (24) sadržane u opsegu isporuke .



## Mokro usisavanje

1. Za mokro usisavanje ili usisavanje vode postavite pjenasti filter (21) na košaru filtera (27) na glavi motora (3). Da biste spriječili kidanje filtra od pjenastog materijala (21),
  - umetnute isključivo suhi filter;
  - rub filtra lagano zavrnite prilikom umetanja i zatim ga ponovno odmotajte.
2. Usisavanje (ispumpavanje): Uronite usisno crijevo (**A** 19) na ručki (**A** 20) u vodu i usisajte vodu.
3. Spremnik od nehrđajućeg čelika ispraznite odmah nakon usisavanja, jer nije konstruiran za čuvanje tekućina (vidi "Čišćenje/Održavanje").



**Nemojte stajati u vodi koju usisavate. Opasnost od strujnog udara.**

**i** Ako je spremnik (**A 9**) pun, plovak zatvara usisni otvor, prekida se postupak usisavanja.

Izključite uređaj, izvucite utikač iz utičnice i ispraznite spremnik (vidi "Čišćenje/Održavanje").

**!** U slučaju istjecanja pjene ili tekućine odmah izključite uređaj.

## **E** Funkcija ispuhivanja zraka

**i** Preporuča se pogon bez primjene filtra.

- Priklučite cijev za usisavanje (**19**) na priključno puhalo (**15**) glave motora (**3**).

## Čišćenje/Održavanje

**!** Izvucite utikač.  
Opasnost uslijed električnog udara.

**!** Prijе svakog korištenja provjeravajte da li uređaj ima očite nedostatke kao pr. neispravan strujni kabel i dajte ga popraviti ili zamjeniti.

## Čišćenje uređaja

**!** Nemojte prskati uređaj vodom i nemojte primjenjivati nikakva oštra sredstva za čišćenje odn. otapala. Uređaj bi se mogao oštetiti.

- Nakon rada ispraznite spremnik od plemenitog čelika (**A 9**):
  - Usisanu tekućinu možete nakon otvaranje vijka za ispuštanje pustiti da isteče (**A 10**).
 Ostaje ostatak tekućine u spremniku.

**F** Za odstranjivanje svih ostataka tekućine preklopite savijenu ručku (**1**) prema dolje i skinite glavu motora (**A 3**). Aretirajte savijenu ručku s pričvršnim ručicama (**14**). Uhvatite spremnik od plemenitog čelika (**9**) jednom rukom za savijenu ručku, a drugom za donju stranu spremnika i izlijte ostatak tekućine.

- Očistite spremnik vlažnom krpom.
- Pjenasti filter (**A 21**) očistite mlakom vodom i sapunom i pustite ga da se osuši.
- Isprasište nabrani filter (**A 23**) i očistite ga kistom ili metlicom.
- Zamijenite punu papirnatu filter vrećicu (**A 24**) (Za naručivanje vidi poglavlje „Rezervni dijelovi/Pribor“).
- Istresite opcionalni suhi filter (tekstilna filterska vrećica). Po potrebi ga operite u mlakoj vodi i sapunu i ostavite da se osuši.

## Održavanje

- Uređaj je bez održavanja.

## Čuvanje

- Namotajte priključni kabel (**5**) oko ručke za nošenje (**4**).
- Namotajte usisno crijevo (**19**) oko ručke za nošenje (**4**). Dva držača (**16**) fiksiraju usisno crijevo.
- Za čuvanje teleskopske usisne cijevi (**17**) i mlaznica (**25/26**) služe priključci za pribor (**13**).
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu i izvan dosega djece.

## Rezervni dijelovi/Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ukoliko nemate Internet, molimo da se telefonski obratite servisnom centru (vidi pod „Service-Center“ na strani 29). Držite u pripravnosti dolje navedene brojeve za narudžbu.

Pos. Naputka za posluživanje	Pos. Eksplozivni crtež	Oznaka	Umetak	Br. artikla
A 1	5	Ručka		91104182
A 2/14	6	Krila ručke + ručka za pričvršćivanje		91104183
	7	desno R		91104184
		lijevo L		
A 3/4	1/2	Kućište motora + Držač kablova		91104180
A 9	8	Spremnik od plemenitog čelika		91104185
A 10	9	Ventil za ispuštanje zraka		91104186
A 11	12	4 kotačića		91096431
A 12	11	Antistatični lanac		91092034
A 17	20	Teleskopska cijev za usisavanje		91104187
A 19	21	Crijevo za usisavanje		91092025
A 20	15	Ručka s regulatorom zraka		72800038
A 21	16	Pjenasti filter, pak. 3 kom.		30250100
A 23/22	17/18	Naborani filter s poklopca filtra		91092030
A 24	19	Papirnata filter vrećica, 30 l, pak. 5 kom.		30250133
A 25	13	Mlaznica za kućanstvo koja se može otvarati i zatvarati		72800214
A 26	14	Mlaznica za fuge		91099005



### Dodatno raspoloživo:

Oznaka	Izvedba	Umetak	Br. artikla
Naborani filter bez poklopca filtra	s čeličnim unutarnjim pletivom		91099009
Vrećica za finu prašinu, 30 l, pak. 5 kom	2-slojni filc s mikrovlaknima, bijeli		30250110
Suhi filter	Platnena vrećica plava, periva		30250135
Mlaznica za jastučić			72800040
Auto mlaznica			91096445

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Odnesite uređaj, pribor i pakiranje na ponovnu preradu radi zaštite okoliša.



Električni uređaji ne pripadaju u kućno smeće



Predajte uređaj na mjesto za recikliranje otpada. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti i reciklirati. Raspitajte se o tome u našem servisnom centru.

Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.

## Traženje greške

Problem	Mogući uzrok	Uklanjanje greške
Uređaj ne starta	Nedostaje mrežni napon	Ispitati utičnicu, kabel, vod, utikač i osigurač, prema potrebi popravak kod električara
	Uključivač/ isključivač ( <b>A 6</b> ) pokvaren	Popravak u servisnoj službi
	Ugljene četke istrošene	
Nedostaje usisna snaga ili je slaba	Motor pokvaren	
	Crijevni sustav ( <b>A 19</b> ) ili mlaznice ( <b>A 25/26</b> ) začepljeni	Odstranite začepljenja ili blokade
	Usisne cijevi ( <b>A 17</b> ) nisu ispravno sastavljene	Pravilno sastavite usisne cijevi
	Spremnik ( <b>A 9</b> ) otvoren	Zatvorite spremnik
	Spremnik ( <b>A 9</b> ) pun	Ispraznite spremnik
	Filtar ( <b>A 21/23/24</b> ) pun ili začepljen	Ispraznite, očistite ili zamijenite filter
	Plovak u košari filtra ( <b>C 27</b> ) se ne kreće	Oslobodite plovak
Plovak ne isključuje uređaj	Plovak u košari filtra ( <b>C 27</b> ) se ne kreće	Oslobodite plovak
	Plovak u košari filtra ( <b>C 27</b> ) je pokvaren	Popravak mora obaviti služba za korisnike
Prašina ili prljavština ispuhuju se iz uređaja	Filtar ( <b>A 21/23/24</b> ) nije uopće ili nije ispravno montiran	Umetnите filter ili provjerite ispravan položaj filtra

## Garancija

Poštovani kupci,

Vi dobivate na ovaj uredaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamjenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uredaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljeni ili novi proizvod. S popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi garancijski period.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jامstvom. To vrijedi i za zamjenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja.

Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uredaj je brižljivo proizведен prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitana.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. filtri ili nastavci) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zloupotrebe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovница.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i identifikacijski broj (IAN 275394) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.

- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravaka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovniци uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i francirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



### Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 275394

## Proizvodač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>30</b>
<b>Utilizare.....</b>	<b>30</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>31</b>
Inventar de livrare .....	31
Privire de ansamblu .....	31
Descrierea modului de funcționare ...	32
Pictograme pentru utilizarea duzelor și a filtrelor .....	32
<b>Date tehnice.....</b>	<b>32</b>
<b>Instrucțiuni de siguranță.....</b>	<b>33</b>
Simboluri folosite .....	33
Instrucțiuni generale de siguranță ....	33
<b>Asamblare .....</b>	<b>35</b>
<b>Operare.....</b>	<b>35</b>
Conectare/Deconectare.....	35
Aspirare uscată .....	35
Aspirarea lichidelor.....	36
Funcția de suflantă .....	37
<b>Curățire/Mentenanță .....</b>	<b>37</b>
Curățați aparatul.....	37
Mentenanță.....	37
<b>Depozitare .....</b>	<b>38</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului</b>	
<b>înconjurator .....</b>	<b>38</b>
<b>Piese de schimb/Accesorii .....</b>	<b>39</b>
<b>Identificare defecțiuni.....</b>	<b>41</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>42</b>
<b>Reparații-Service .....</b>	<b>43</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>43</b>
<b>Importator .....</b>	<b>43</b>
<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>87</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>89</b>

## Introducere

Felicitați pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianti pe sau în aparat, respectiv în furfururi. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate.

Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predăți și toată documentația aferentă.

## Utilizare

Aparatul este pentru uzul casnic și se folosește la aspirarea prin filtru de apă a prafului din casă, atelier, automobil sau garaj. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Se interzice aspirarea de substanțe inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe părțile frontală și posterioară rabatabile.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul.

Aparatul este dotat cu unitate de motor montată (vezi A 3).

Pentru a putea detășa unitatea-motor și îndepărta accesoriile, slăbiți pârghia de fixare (A 14).

- Unitate motor
- Recipient de inox
- Mâner de prindere
- Mâner
- 4 role de ghidare + porturi de atașare cu roată pivotantă posterioară
- Tub telescopic de absorție
- Furtun de aspirare
- Mâner cu reglare a aerului
- Filtru de spumă
- Filtru de umplere + carcasa filtru (deja montat)
- Sac de hârtie cu filtru
- Duză comutabilă
- Duză pentru rosturi
- 8 șuruburi în cruce
- Instrucțiuni de utilizare

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

## Privire de ansamblu

**A**

- 1 Mâner de prindere
- 2 Traverse pentru mânerul de prindere
- 3 Unitate motor
- 4 Mâner
- 5 Cablu de rețea
- 6 Conector/Deconector
- 7 4 Porturi de atașare a accesoriilor (unitate motor)
- 8 Conectare aspirator
- 9 Recipient de inox
- 10 Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului
- 11 4 role de ghidare
- 12 Lanț anti-static
- 13 4 Porturi de atașare a accesoriilor (role de ghidare)
- 14 Pârghie de fixare
- 15 Conectare suflantă
- 16 2 suporturi pe mâner

### Accesoriile

- 17 Tub telescopic de aspirare
- 18 Suport-tub de aspirare
- 19 Furtun de aspirare
- 20 Mâner cu reglare a aerului

### Filtre

- 21 Filtru de spumă pentru aspirarea lichidelor
- 22 Carcasă filtru
- 23 Filtru de umplere pentru aspirarea uscată
- 24 Sac de hârtie cu filtru pentru aspirarea murdăriei groși

### Duze

- 25 Duză comutabilă pentru curățarea pardoselilor
  - pentru aspirarea covoarelor
  - pentru aspirarea suprafațelor plane
- 26 Duză pentru rosturi
- 27 Tambur filtrant

**C**

## Descrierea modului de funcționare

Aparatul este dotat cu un recipient din inox pentru preluarea lichidului și a prafului.

Rolele de ghidare facilitează o manevrabilitate ridicată a aparatului. La aspirarea lichidului, dacă recipientul de inox este plin, are loc deconectarea fluxului de aer de absorbție, prin intermediul unui flotor. În plus, aparatul are și o suflantă. În scopul evitării formării unei sarcini electro-statice în timpul aspirării, pe partea inferioară a aparatului este montat un lanț anti-static.

Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

## Pictograme pentru utilizarea duzelor și a filtrelor



Duză pentru aspirarea covoarelor.



Duză pentru aspirarea suprafețelor netede și a pardoselilor tari.



Duză pentru aspirarea prafului și a murdăriei din rosturi și fisuri.



Duză specială pentru aspirarea tapiteriei și a saltelelor.



Duză specială pentru curățarea autovehiculului.



Filtru pentru aspirarea lichidelor.



Filtrul nu este adecvat pentru aspirarea lichidelor.



Filtru pentru aspirarea murdăriei uscate din gospodărie, garaj și atelier.



Filtru pentru aspirarea prafului fin, de ex. a prafului de piatră și a prafului de lemn.

## Date tehnice

Tensiune efectivă.. 220-240 V~, 50/60 Hz  
Admisie efectivă

(putere conectată) ..... 1400 W

Lungime cablu ..... 4 m

Clasă de izolare ..... □ II

Tip de izolare ..... IPX4

Putere de absorbție ..... 17 kPa (170 mbar)

Volum recipient inox (brut) ..... cca. 23 l

Volum utilizabil al recipientului ... cca. 15 l

Greutate (incl. toate  
accesoriile) ..... cca. 6,3 kg

În timpul procesului de dezvoltare, pot fi aduse modificări tehnice și optice, fără informare prealabilă. Astfel, măsurile, indicații și instrucțiunile stipulate în acest manual de operare nu oferă nicio garanție. De aceea, solicitările legale emise pe baza acestui manual de operare nu pot fi făcute valabile.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi folosit de copii cu vârstă de peste 8 ani și nici de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale reduse sau care nu posedă experiență și/sau cunoștințele necesare, dacă acestea nu sunt monitorizate de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau dacă nu au fost instruite referitor la modul de utilizare a aparatului. Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul. Operațiunile de curățire și menenanță nu trebuie să fie realizate de copii, dacă aceștia nu sunt supravegheați.

## Simboluri folosite



Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.



Semnale de interdicție (în locul semnului de exclamare care exprimă obligativitatea) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

## Instrucțiuni generale de siguranță



Atenție! La folosirea de apărate electrice trebuie luate următoarele măsuri principale de protecție pentru a evita pericolele de soc, rănire și incendiu:

### Astfel evitați accidentele și vătămările corporale:

- Aparatul în funcțiune nu trebuie abandonat fără a fi supravegheat.
- Aparatul nu trebuie folosit în scopul asipirării de persoane sau animale.
- În timpul funcționării, nu îndrepătați, în nici un caz, furtunul de aspirare sau duzele înspre dvs. sau înspre alte persoane, în special în direcția ochilor sau a urechilor. Există pericol de rănire.
- Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Printre acestea se numără cenușa fierbințe, benzina, solventii, substanțele acide sau alcaline. Aceasta generază riscuri de incendiu și vătămare corporală.
- Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la nivelul feței în timpul funcționării. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

## Astfel evitați accidentele și vătămările corporale cauzate de șocul electric:

- Cablul de rețea trebuie asigurat împotriva deteriorării cauzate prin strângere, tensionare sau contactul cu margini ascuțite.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunea la rețea și cablul prelungitor, pentru ca acestea să nu fie deteriorate. În cazul în care cablul este deteriorat, nu puneți aparatul în funcțiune.
- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, reprezentantul acestuia sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Oprîți aparatul și deconectați cablul de rețea:
  - dacă nu utilizați aparatul, când acesta este transportat sau nesupravegheat;
  - când inspectați, curățați aparatul sau când îndepărtați dispozitivele de blocare;
  - dacă efectuați lucrări de curățire sau menenanță sau dacă înlocuți accesoriiile;
  - în cazul în care cablul conector sau prelungitorul este deteriorat;
  - după contactul cu corpuștrăine sau la vibrații anormale.
- Nu utilizați cablul de conectare la rețea pentru a scoate stecărul

din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul de conectare la rețea de căldură, ulei și muchii ascuțite.

- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Conectați aparatul la o priză care a fost asigurată cu minim 16A.
- Conectați aparatul la o priză cu dispozitiv de protecție contra curenților vagabonzi, cu un curent vagabond nominal care să nu depășească 30 mA.

## Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:

- Asigurați-vă că aparatul este corect asamblat și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu operați aparatul fără filtru. Acesta poate fi astfel deteriorat.
- Folosiți doar piese de schimb și accesorii livrate și recomandate de centrul nostru de service (vezi „Piese de schimb/Accesorii”). Utilizarea altor tipuri de piese de schimb duce la pierderea automată a garanției.
- Reparațiile trebuie efectuate doar de centrele de service autorizate de noi.
- Respectați instrucțiunile referitoare la curățirea și menenanța aparatului.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

## B Asamblare



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin soc electric.



La livrarea aparatului, filtrul burduf (A 23) este deja montat.

1. Așezați cele 4 role de ghidare (11) pe suporturile de pe recipientul din oțel inoxidabil (9). Fixați fiecare rolă de ghidare cu un șurub în cruce (11a).
2. Montați mânerul de prindere (1) pe cele două traverse aferente (2) și fixați-le cu 2 șuruburi în cruce (1a).
3. Montați unitatea-motor (3) pe recipientul de inox (9).
4. Închideți recipientul de inox ridicând mânerul de prindere și blocându-l cu ajutorul pârghiei de fixare (14). Mânerul de prindere poate fi fixat în diverse poziții.  
Pârghiile de fixare trebuie să fie puse astfel încât să se poată strânge aplicând o forță medie.  
Tensiunea poate fi ajustată rotind pârghia de fixare:
  - Tensionare: roțiți în sensul acelor de ceasornic.
  - Slăbire: roțiți în sens invers acelor de ceasornic.
5. Puneți mânerul de transport (4) pe capacul motorului (3) și fixați-l cu 2 șuruburi în cruce (4a).
6. Montați accesoriul:
  - Conectați furtunul de aspirare (19).
  - Montați mânerul (20).
  - Montați tubul telescopic de absorbție (17). (Apăsați butonul de pe tubul telescopic de absorbție în direcția indicată ➤ și adaptați tubul la lungimea dorită).

- Montați duza (25/26) adecvată.  
**Nu aspirați niciodată fără filtru!**



Pentru protejarea garniturii de absorbție, în timpul unei pauze de lucru, comprimați tubul de absorbție telescopic (17) și introduceți suportul tubului de absorbție (18) în suportul de pe carcasa motorului (vezi imaginea mică B).

## Operare



Desfășurați complet furtunul de aspirație (A 19) pentru lucru.

## Conectare/Deconectare



Introduceți ștecherul de rețea al aparatului în priză.



Nu aspirați niciodată fără filtru!  
Procedura de montare a filtrelor este descrisă în capitolele „Aspirare uscată” și „Aspirarea lichidelor”.

### Conectare:

Conector/Deconector (A 6) în poziția „I”.

### Deconectare:

Conector/Deconector (A 6) în poziția „0”.



## Aspirare uscată



La livrarea aparatului, filtrul burduf (A 23) este deja montat.

## Aspirarea cu filtru de umplere:

1. Pentru a activa aspirarea uscată, amplașați filtrul de umplere (23) pe coșul filtrului (27) de pe unitatea-motor (3). În acest sens, gulerul sferic de garnitură trebuie să fie orientat în direcția

- opusă unității-motor.
- Montați carcasa filtrului (22) și blocați-o printr-o mișcare ușoară de rotație:



Blocați carcasa filtrului



Deblocați carcasa filtrului

## Aspirarea cu sac de hârtie cu filtru:



În timpul aspirării particulelor fine de praf, este posibil ca filtrul de umplere să se colmateze mai repede decât este normal. De aceea, recomandăm utilizarea unei pungi suplimentare de filtrare a prafului.

- Montați filtrul de umplere (23).
- Din zona perforată, îndoiați în jos plăcile laterale de pe sacul de hârtie cu filtru (24).
- Depliați complet punga de filtrare (24) și introduceți-o, în direcție opusă tubului de aspirare din interior (8), în recipientul de inox (9). Inelul de etanșeizare de pe deschiderea pungii de filtrare trebuie să înconjoare perfect brida de pe canalul de absorbție.



Opțional se poate achiziționa și un sac de filtrare pentru praf fin (geotextil microfiltrant), care poate fi utilizat în locul sac de hârtie cu filtru din furnitură (vezi „Piese de schimb/Accesorii”).

## Aspirarea cu filtru uscat (sac de filtrare, se achiziționează opțional):

Sacul de filtrare rezistent la rupere, care se achiziționează opțional (vezi „Piese de

schimb/Accesorii”) este adekvat pentru aspirarea murdăriei grozioare.

- Așezați filtru de spumă (A 21) pe tamburul filtrant (D 27) (vezi „Aspirarea lichidelor”).
- Trageți sacul de pânză peste tamburul filtrant.

## Aspirarea prafurilor fine:

La anumite procese de aspirare (de ex. șlefuirea vopselelor și a lacurilor, frezarea sau găurilea zidăriei, șlefuirea sau găurilea lemnului tare) se pot forma prafuri dăunătoare sănătății.

Pentru aceste prafuri fine recomandăm utilizarea următoarei combinații de filtre disponibile opțional:

- Filtru de umplere (23);
- Sac de filtru pentru praf fin (alb, disponibil opțional vezi „Piese de schimb/Accesorii”) din pâslă care este utilizat în locul sacului de filtru din hârtie (24) cuprins în furnitură.



## Aspirarea lichidelor

- Pentru aspirarea de lichide sau apă, montați filtrul de spumă (21) pe coșul de filtrare (27) al unității-motor (3). Pentru a evita deteriorarea filtrului de spumă (21),
  - acesta trebuie folosit numai atunci când este uscat;
  - îndoiați puțin marginea filtrului pentru introducere și rulați-o apoi din nou la loc.
- Aspirație (evacuare prin pompă): Imersați furtunul de aspirație (A 19) de mână (A 20) în rezervorul de apă și aspirați apa.

- Goliți recipientul din inox imediat după aspirare, dat fiind faptul că acesta nu este construit pentru păstrarea lichidelor (vezi „Curățarea/întreținerea”).

### **Nu intrați în apa care trebuie aspirată. Pericol de electrocucare!**

 Dacă recipientul de inox (**A 9**) este plin, flotorul blochează orificiul de absorbție iar procesul de absorbtie este întrerupt. Deconectați aparatul și goliți recipientul de inox (vezi „Curățire/Mențenanță”).

 În cazul în care spuma sau lichidele ieș din recipient, întrerupeți imediat procesul de absorbție.

### **E Funcția de suflantă**

 Se recomandă operarea fără utilizarea unui filtru.

- Conectați furtunul de aspirare (19) la generatorul la suflanta (15) de pe unitatea-motor (3).

### **Curățire/Mențenanță**

 Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin soc electric.

 Verificați dacă aparatul este uzat în mod anormal sau dacă prezintă deteriorări vizibile cum ar fi un cablu de rețea defect, care trebuie reparat sau înlocuit.

### **Curățați aparatul**



Nu spălați aparatul cu apă și nu folosiți instrumente ascuțite, respectiv detergenți agresivi. Aparatul poate fi astfel deteriorat.

- După operarea aparatului, goliți recipientul de inox (**A 9**):
  - Lichidele absorbite pot fi evacuate după deschiderea carcasei înșurubate (**A 10**). În recipient vor rămâne reziduuri.



Pentru a elibera toate resturile de materiale fluide, rabatați mânerul de prindere (1) în jos și îndepărtați unitatea-motor (**A 3**). Blocați mânerul de prindere cu ajutorul pârghiei de fixare (14). Prindeți recipientul de inox (9) cu o mână pe mânerul de prindere și cu cealaltă pe partea inferioară a recipientului și vărsați restul de materiale fluide.

- Curățați recipientul de inox cu o lăvă umedă.
- Spălați filtrul de spumă (**A 21**) cu apă fierbinte și săpun și apoi lăsați să se usuce.
- Limpezați filtrul de umplere (**A 23**) și curățați-l cu o pensetă sau o pensulă.
- Instalați o pungă nouă de filtrare (**A 24**) (pentru a comanda din nou, vezi „Piese de schimb/Accesorii”).
- Scuturăți filtrul uscat (sacul de pânză), care se achiziționează optional. Spălați-l, dacă este cazul, cu apă călduroasă și săpun și puneți-l la uscat.

### **Mențenanță**

- Aparatul nu necesită mențenanță.

## Depozitare

- G**
1. Înfășurați cablul de conectare la rețea (5) în jurul mânerului (4).
  2. Înfășurați furtunul de aspirație (19) în jurul mânerului (4). Cele două suporturi (16) fixează furtunul de aspirație.
  3. Pentru depozitarea tubului de aspirație telescopic (17) și a duzelor (25/26) sunt prevăzute suporturi pentru accesorii (7/13).
  4. Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesorii și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Dacă nu dispuneți de Internet, vă rugăm să contactați telefonic Centrul de service (vezi „Service-Center” pagina 43). Țineți la îndemâna numerele de comandă specificate mai jos.

Poz. Instrucțiuni de utilizare	Poz. Schemă	Descriere	Utilizare	Nr. articol
A 1	5	Mână de prindere		91104182
A 2/14	6/7	Traverse pentru mânerul de prindere + Pârghie de fixare		91104183
	6	dreapta R		91104184
	7	stânga L		
A 3/4	1/2	Unitate motor + mâner		91104180
A 9	8	Recipient de inox		91104185
A 10	9	Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului		91104186
A 11	12	4 role de ghidare		91096431
A 12	11	Lanț anti-static		91092034
A 17	20	Tub telescopic de aspirare		91104187
A 19	21	Furtun de aspirare		91092025
A 20	15	Mână cu reglare a aerului		72800038
A 21	16	Filtru de spumă, pachet de 3 buc.		30250100
A 23/22	17/18	Filtrul de umplere și carcasa de filtru		91092030
A 24	19	Sac de hârtie cu filtru, 30 l, 5 buc.		30250133
A 25	13	Duză comutabilă pentru curățarea pardoselilor		72800214
A 26	14	Duză pentru rosturi		91099005

## Disponibil suplimentar:

Descriere	Variantă	Utilizare	Nr. articol
Filtrul de umplere fără carcasa de filtru	și împletitură interioară din oțel		91099009
Sac de filtrare pentru praf fin 30 l, pachet de 5 buc.	Geotextil microfiltrant 2 straturi, alb		30250110
Filtru uscat	Sac de pânză albastru, lavabil		30250135
Duză pentru tapiserie			72800040
Duză auto			91096445

## Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu pornește	Tensiune de rețea - lipsește	Verificați priza, cablul, furtunul, ștecherul și siguranța, eventual contactați un specialist în acest scop
	Conector/Deconector ( <b>A 6</b> ) defect	Reparație efectuată de serviciul pentru clienți
	Perie de cărbuni uzată	
	Motor defect	
Incapacitate sau capacitate redusă de aspirare	Sistem de furtunuri ( <b>A 19</b> ) sau duze ( <b>A 25/26</b> ) blocate	Îndepărtați opritoarele și dispozitivele de blocare
	Tuburi de aspirare ( <b>A 17</b> ) incorrect asamblate	Asamblați corect tuburile de aspirare
	Recipient ( <b>A 9</b> ) deschis	Închideți recipientul
	Recipient ( <b>A 9</b> ) plin	Goliți recipientul
	Filtru ( <b>A 21/23/24</b> ) plin sau colmatat	Goliți, curătați sau înlocuiți filtrele
	Flotorul din tamburul filtrant ( <b>C 27</b> ) nu se mișcă	Eliberați flotorul
	Flotorul din tamburul filtrant este ( <b>C 27</b> ) defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
Flotorul nu deconectează aparatul	Flotorul din tamburul filtrant ( <b>C 27</b> ) nu se mișcă	Eliberați flotorul
	Flotorul din tamburul filtrant este ( <b>C 27</b> ) defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
Praful sau murdăria este suflată din aparat	Filtrul ( <b>A 21/23/24</b> ) nu este montat sau nu este montat corect	Introduceți filtrul care lipsește sau verificați așezarea corectă a filtrului

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovardă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezентate aparatul defect și dovarda achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna.

Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca evenualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru eroile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. filtrul sau accesorii) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrarilor de menenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitatate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra căror avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 275394) ca și dovardă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe placă de fabricație
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau

prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de解决are a reclamației Dvs.

- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație, în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriiile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## **Reparații-Service**

Lucrările de reparații **neincluse în garanție** pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a îl transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricte predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## **Service-Center**



### **Service România**

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

**IAN 275394**

## **Importator**

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Съдържание

<b>Увод.....</b>	<b>44</b>
<b>Употреба .....</b>	<b>44</b>
<b>Общо описание .....</b>	<b>45</b>
Обем на доставка.....	45
Преглед .....	45
Описание на работата .....	46
Символи за употреба на дюзи и филтри .....	46
<b>Технически данни .....</b>	<b>46</b>
<b>Инструкции за безопасност .....</b>	<b>47</b>
Символи в упътването .....	47
Общи инструкции за безопасност....	47
<b>Сглобяване .....</b>	<b>49</b>
<b>Обслужване .....</b>	<b>49</b>
Включване/изключване.....	49
Сухо почистване.....	50
Мокро почистване .....	51
Функция продухване .....	51
<b>Почистване/поддръжка .....</b>	<b>51</b>
Почистване на уреда.....	51
Поддръжка .....	52
<b>Съхранение.....</b>	<b>52</b>
<b>Изхвърляне/защита на околната среда .....</b>	<b>52</b>
<b>Резервни части/Принадлежности .....</b>	<b>53</b>
<b>Търсene на повреди .....</b>	<b>55</b>
<b>Гаранция.....</b>	<b>56</b>
<b>Ремонтен сервис .....</b>	<b>57</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>57</b>
<b>Вносител .....</b>	<b>57</b>
<b>Превод на оригиналната CE-Декларация за съответствие.....</b>	<b>88</b>
<b>Технически чертеж.....</b>	<b>89</b>

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за беспокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описание то и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Употреба

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в дома, като например в домакинството, помещението за хоби, в автомобила или гаража.

Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря. Забранено е изсмукването на горими, експлозивни или вредни за здравето материали.

Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

## Общо описание



Фигурите ще намерите на предната и задната отваряща се страница.

## Обем на доставка

Разопаковайте уреда и проверете, дали всичко е налице.

Уредът се доставя с поставена моторна глава (вж. A 3).

За демонтиране на главата на двигателя и изваждане на принадлежностите освободете фиксирация лост (A 14).

- моторна глава
- резервоар от неръждаема стомана
- извита дръжка
- дръжка за носене
- 4 Направляващи колелца
- телескопична смукателна тръба
- смукателен шлаух
- ръкохватка с регулиране на въздуха
- филтър от пеноматериал
- нагънат филтър + капак на филтъра (вече монтира)
- хартиена филтърна торба
- превключваща се дюза за под
- дюза за фуги
- 8 кръстести винтове
- Ръководство за употреба

Извхвърлете надлежно опаковъчния материал.

## Преглед



### Корпус

- 1 извита дръжка
- 2 странични надлъжници на извитата дръжка
- 3 моторна глава
- 4 дръжка за носене
- 5 мрежов кабел
- 6 копче за включване/изключване
- 7 4 Гнезда за принадлежности
- 8 извод за смучене
- 9 резервоар от неръждаема стомана
- 10 капак на винт за изпускане на течност
- 11 4 Направляващи колелца
- 12 антистатична верига
- 13 4 Гнезда за принадлежности
- 14 фиксиращ лост
- 15 извод за продухване
- 16 2 фиксатора на дръжката за носене

### Принадлежности

- 17 телескопична смукателна тръба
- 18 поставка за смукателната тръба
- 19 смукателен шлаух
- 20 ръкохватка с регулиране на въздуха

### Филтър

- 21 филтър от пеноматериал за мокро почистване
- 22 капак на филтъра
- 23 нагънат филтър за сухо почистване
- 24 Хартиена филтърна торбичка за изсмукване на груби замърсявания

### Дюзи

- 25 превключваща се дюза за под
- за смучене на килими
- за смучене на гладки повърхности

- 26 дюза за фуги

- 27 Филтърен кош



## Описание на работата

Уредът е оборудван със стабилен резервоар от неръждаема стомана за събиране на течности и прах. Направляващите колелца позволяват голяма мобилност на уреда. При мокро почистване смукателният въздушен поток се изключва с плаващ прекъсвач, когато резервоарът от неръждаема стомана е пълен. Освен това уредът има допълнителна функция за издухване. За предотвратяване на зареждането с електростатично електричество при смучене от долната страна на уреда е монтирана антистатична верига. Вземете функцията на обслужващите части от следващите описания.

## Символи за употреба на дюзи и филтри



Дюза за почистване на килими.



Дюза за почистване на гладки повърхности и твърди подове.



Дюза за почистване на прах и замърсявания от фузи и процепи.



Специална дюза за почистване на тапицерии и матраци.



Специална дюза за почистване на автомобили.



Филтер за изсмукване на течности.



Филтерът не е предназначен за изсмукване на течности.



Филтер за изсмукване на сухи замърсявания в домакинство, гараж и работилница.



Филтер за изсмукване на фин прах като напр. прах от камъни и дърва.

## Технически данни

Номинално

напрежение ..... 220-240 V~, 50/60 Hz

Номинална консумация

(Инсталирана мощност) ..... 1400 W

Кабелна дължина ..... 4 m

Клас защита ..... II

Зашита ..... IPX4

Смукателна сила ..... 17 kPa (170 mbar)

Съдържание на резервоара

(бруто) ..... ok. 23 l

Полезен обем на резервоара ..... ok. 15 l

Тегло (вкл. всички

принадлежности) ..... ok. 6,3 kg

В хода на усъвършенстването на продукта без предупреждение могат да се правят технически промени и промени във външния вид. Затова всички размери, инструкции и данни в упътването за обслужване са без гаранция. Затова не може да се предявяват правни претенции въз основа на ръководството за обслужване.

## Инструкции за безопасност

Уредът може да се използва от деца над 8 години и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, ако те са под контрол или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от нея опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката на уреда не бива да се извършват от деца без контрол.

### Символи в упътването



Знак за опасност с данни за предпазване от вреди за хората или материални щети.



Заповеден знак (обяснява заповедта вместо удивителния знак) с данни за предпазване от вреди.



Знак за указание с информация за по-добра работа с уреда.

## Общи инструкции за безопасност



Внимание! При употреба на електрически уреди за защита от токов удар, опасност от нараняване и пожар трябва да се спазват следните принципни мерки за безопасност:

### Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Никога не оставяйте готовия за експлоатация уред без контрол на работното място.
- Хора и животни не бива да се прахосмучат с уреда.
- По време на работа в никакъв случай не насочвайте смукателния маркуч и дюзите към себе си или други лица, особено към очите и ушите. Има опасност от нараняване.
- Не смучете горещи, тлеещи, горящи, експлозивни или опасни за здравето материали. Към тях спадат гореща пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Има опасност от пожар и нараняване.
- При работа дюзите и смукателната тръба не бива да са на височината на главата. Има опасност от нараняване.

## Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- Внимавайте мрежовия кабел да не се повреди чрез дърпане над остри ръбове, притискане или дърпане за кабела.
- Преди всяка употреба прове- рявайте захранващия кабел и удължителя за повреди и ста- реене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повредени или износен.
- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се смени от производите- ля или неговия сервис или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опас- ности.
- Изключете уреда и издърпай- те щепсела:
  - когато не използвате уреда, транспортирате го или го оставяте без контрол;
  - когато контролирате уреда, почиствате го или отстраня- вате блокировките;
  - когато извършвате дейнос- ти по почистването или тех-ническата поддръжка или сменяте принадлежности;
  - ако електрическият кабел или удължителят е повре- ден;
  - след контакт с чужди тела или при аномални вибра- ции.
- Не използвайте захранващия кабел, за да изключите щеп-

села от контакта или да тегли- те уреда. Пазете захранващия кабел от нагряване, масла и остри ръбове.

- Внимавайте мрежовото на-прежение да съвпада с данни-те върху фабричната табелка.
- Свържете уреда само с кон-такт с предпазител от най-малко 16A.
- Включете уреда в контакт с дефектнотокова защита (FI-прекъсвач) с номинален уте-чен ток не повече от 30 mA.

## Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтича-щите от тях вреди за хората:

- Внимавайте уредът да е сгло-бен правилно и филтрите да са в правилно положение.
- Не работете без филтри. Уре-дът може да се повреди.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, до-ставени и препоръчани от на-шия сервизен център (виж ад-реса на стр. 34). Използването на чужди части веднага води до изгаряне на гаранцията.
- Давайте ремонтите да се из-вършват само от оторизирани от нас сервизи.
- Спазвайте инструкциите за почистване и техническа под-дръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

**B****Сглобяване**

Издърпайте щепсела. Има опасност от нараняване поради токов удар.



При закупуване на уреда нагънатият филтър (A 23) е монтиран.

1. Поставете 4-те направляващи колелца (11) в гнездата на контейнера от неръждаема стомана (9). Фиксирайте всяко направляващо колелце с кръстчат винт (11a).
2. Избутайте извитата дръжка (1) върху двете опори за извита дръжка (2) и я затегнете здраво с 2 кръстстати винта (1a).
3. Поставете главата на двигателя (3) върху резервоара от неръждаема стомана (9).
4. Заключете резервоара от неръждаема стомана, като вдигнете извитата дръжка нагоре и я фиксирайте с фиксиращите лостове (14). Възможни са няколко положения на извитата дръжка.

Лостовете за установяване трябва да са натегнати дотолкова, че да може да се извърши затягане със средна сила.

Вие можете да настройвате натягането чрез завъртане на лостовете за установяване:

- Затягане: завъртане по часовниковата стрелка
  - Разхлабване: завъртане обратно на часовниковата стрелка.
5. Поставете дръжката за носене (4) върху главата на мотора (3) и я завийте здраво с 2 кръстстати винта (4a).

6. Монтирайте принадлежностите:
  - Свържете смукателния шлаух (19).
  - Монтирайте ръкохватката (20).
  - Монтирайте телескопичната смукателна тръба (17). (дръпнете копчето на телескопичната смукателна тръба в посока ► и нагласете на желаната дължина).
  - Монтирайте желаната дюза (25/26).

**Никога не смучете без филтър!**



За съхраняване на смукателната гарнитура по време на кратката работна пауза съберете телескопичната смукателна тръба (17) и вкарайте поставката за смукателната тръба (18) в отвора на корпуса на мотора (виж малката снимка B).

**Обслужване**

За работа развойте изцяло смукателния маркуч (19).

**Включване/изключване**

Включете щепсела на уреда.



**Никога не смучете без филтър!**  
Поставянето на филтрите е описано в главите „Сухо почистване“ и „Мокро почистване“.

**Включване:**

Копче за включване/изключване (A 6) в положение „I“.

**Изключване:**

Копче за включване/изключване (A 6) в положение „0“.

## C Сухо почистване

 При закупуване на уреда нагънатият филтър (23) е монтиран.

### Почистване с нагънатия филтър:

- За сухо почистване поставете нагънатия филтър (23) върху коша за филтъра (27) на моторната глава (3). При това изпъкналият от горната страна уплътняващ маншон трябва да сочи навън от моторната глава.
- Поставете филтърния капак (22) и го затворете чрез леко завъртане:

 Затваряне на филтърния капак

 Отваряне на филтърния капак

### Почистване с хартиена филтърна торбичка:

 За да не се замърси нагънатият филтър твърде бързо, препоръчваме допълнително използване на хартиена филтърна торбичка (кафяв).

- Монтирайте нагънатия филтър (23).
- Сгънете двете странични части на торбата на хартиения филтър (24) по перфорацията надолу.
- Разгънете напълно хартиената филтърна торбичка (24) и я поставете върху разположения вътре смукателен щуцер (8) в резервора от неръждаема стомана (9). Уплътняващият пръстен на отвора на филтърната торбичка трябва напълно да обхваща шийката на смукателния щуцер.



Като опция може да се закупи филтърна торбичка за фин прах от флис, която да се използва вместо хартиената филтърна торбичка, включена в окомплектовката.

### Почистване със сухия филтър (опция за закупуване на филтърна торбичка от плат):

Устойчивата филтърна торбичка от плат, която може да се закупи по желание (вж. „Резервни части/принадлежности“), е подходяща за почистване на груби замърсявания.

- Поставете филтъра от пенопласт (**A** 21) на филтърния кош (**D** 27) (вж. „Мокро почистване“).
- Нахлузете филтърната торбичка от плат на филтърния кош.

### Почистване на фини прахове:

При някои процеси на изсмукване (напр. шлайфанде на бои и лакове, фрезоване или пробиване на стени, шлайфанде или пробиване на твърдо дърво) могат да се образуват вредни за здравето прахове.

За тези фини прахове препоръчваме използване на следната optionalна комбинация от филтри:

- нагънат филтър (23).
- Филтърна торбичка за фин прах от флис (бял, по избор вж. „Резервни части/принадлежности“), която се използва вместо хартиената филтърна торбичка (24) от окомплектовката.

**D**

## Мокро почистване

- За мокро почистване или изсмукване на вода поставете филтъра от пеноматериал (21) върху коша за филтъра (27) на моторната глава (3). За да избегнете скъсване на филтъра от пенопласт (21),
  - поставяйте само сух филтър;
  - обърнете леко ръба на филтъра при поставяне и след това го развийте обратно.
- Изсмукване (изпомпване): Потопете смукателния маркуч (**A** 19) на дръжката (**A** 20) в съда с вода и изсмучете водата.
- След изсмукването веднага изпразнете контейнера от неръждаема стомана, тъй като той не е пригоден за съхранение на течности (виж „Почистване/поддръжка“).



**Не стъпвайте във водата, която ще изсмуквате. Опасност от токов удар.**



Щом резервоарът от неръждаема (**A** 9) стомана се напълни, поплавъкът заваря смукателния отвор, смученето се прекъсва. Изключете уреда и изпразнете резервоара от неръждаема стомана (виж „Почистване/поддръжка/съхранение“).



Ако излиза пяна или течност, веднага изключете уреда.

**E**

## Функция продухване



Препоръчва се експлоатация без употреба на филтър.

- Свържете смукателния шлаух (19) с духащия извод (15) на главата на двигателя (3).

## Почистване/поддръжка



Издърпайте захранващия кабел. Има опасност от нараняване по ради токов удар.



Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като например дефектен мрежов кабел и го дайте за ремонт или смяна.

## Почистване на уреда



Не пръскайте уреда с вода и не използвайте силни почистващи препарати и разтворители. Уредът може да се повреди.

- След употреба изпразнете резервоара от неръждаема стомана (**A** 9):
  - Изсмуканата течност можете да изпуснете след като отворите капака на винт (**A** 10). В резервоара остава остатъчна течност.
- F** За да отстраните всички остатъци от течности, натиснете извитата дръжка (1) надолу и демонтирайте главата на двигателя (**A** 3). Фиксирайте извитата дръжка с фиксиращите лостове (14). Хванете резервоара от неръждаема стомана (9) с едната ръка на извитата дръжка, а с другата на долната страна на резервоара и излейте остатъка от течността.
- Почистете резервоара от неръждаема стомана с влажна кърпа.

- Измийте филтъра от пеноматериал (**A** 21) с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
- Издръскайте нагъната филтър (**A** 23) и го почистете с четка или метла.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (**A** 24) (допълнителна поръчка виж глава „Резервни части/Принадлежности“).
- Изтупайте сухия филтър, който може да закупите като опция (филтърна торбичка от плат). При необходимост го изперете с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.

## Поддръжка

- Уредът е без поддръжка.

## Съхранение



- Навийте захранващия кабел (5) около дръжката за носене (4).
- Навийте смукателния маркуч (19) около дръжката за носене (4). Двата фиксатора (16) задържат смукателния маркуч.
- За съхранение на телескопичната смукателна тръба (17) и дюзите (25/26) служат гнездата за принадлежности (7/13).
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

## Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център.

Ние ще изхвърлим бесплатно изпратените ни от вас уреди.

## Резервни части/Принадлежности

**Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес**  
**[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ако нямате Интернет, моля обърнете се по телефона към Сервизния център (вижте „Service-Center“ страница 57). Пригответе посочените по-долу номера за поръчка.

Поз. Ръководство за употреба	Поз. Технически чертеж	Наименование	Употреба	Каталожен №
A 1	5	извита дръжка		91104182
A 2/14	6/7	странични надлъжници на извитата дръжка + фиксиращ лост		
	6	дясно R		91104183
	7	ляво L		91104184
A 3/4	1/2	моторна глава + дръжка за носене		91104180
A 9	8	резервоар от неръждаема стомана		91104185
A 10	9	капак на винт за изпускане на течност		91104186
A 11	12	4 Направляващи колелца		91096431
A 12	11	антистатична верига		91092034
A 17	20	телескопична смукателна тръба		91104187
A 19	21	смукателен шлаух		91092025
A 20	15	ръкохватка с регулиране на въздуха		72800038
A 21	16	филтър от пеноматериал, 3 части		30250100
A 23/22	17/18	нагънат филтър + капак на филтъра	 	91092030
A 24	19	хартиена филтърна торба, 30 l, 5 части		30250133
A 25	13	превключваща се дюза за под за смучене на килими	 	72800214
A 26	14	дюза за фуги	 	91099005

**Могат да се закупят допълнително:**

Наименование	Модел	Употреба	Каталожен №
Нагънат филтър без филтърен	със стоманена вътрешна оплетка	 	91099009
Филтърна торбичка за фин прах 30 l, 5 части	2-слоен микрофилтър от флис, бял		30250110
Сух филтър	Торбичка от плат, синя, перяща се	 	30250135
дюза за тапицерии			72800040
дюза за автомобили			91096445

## Търсене на повреди

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на повредата
Уредът не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, щепсела и предпазителя, при нужда ремонт от електроспециалист
	Копче за включване/изключване (A 6) дефектно	Ремонт от сервис
	Въглеродни четки износени	
	Мотор дефектен	
Ниска или липсваща смукателна мощност	Системата от шлаухове (A 19) или дюзите (A 25/26) са запуши	Отстранете запушванията и блокировките
	Смукателните тръби (A 17) не са сглобени правилно	Сглобете правилно смукателните тръби
	Резервоарът (A 9) е отворен	Затворете резервоара
	Резервоарът (A 9) е пълен	Изпразнете резервоара
	Филтърът (A 21/23/24) е пълен или запушен	Изпразнете, почистете или сменете филтъра
	Плаващият прекъсвач във филтърния кош (C 27) не се движи	Освободете плаващия прекъсвач
	Плаващият прекъсвач във филтърния кош (C 27) дефектен	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
Плаващият прекъсвач не изключва уреда	Плаващият прекъсвач във филтърния кош (C 27) не се движи	Освободете плаващия прекъсвач
	Плаващият прекъсвач във филтърния кош (C 27) дефектен	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
Уредът издухва прах или мръсотия	Филтърът (A 21/23/24) не е монтиран или не е монтиран правилно	Сложете липсващия филтър или проверете правилното положение на филтъра

## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 3 години га-  
ранция от датата на покупката.

При дефект на продукта имате за-  
конови права спрямо продавача на  
продукта. Тези законови права не се  
ограничават от нашата долупосочена  
гаранция.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от  
датата на покупката. Пазете добре ори-  
гиналната касова бележка. Този доку-  
мент е необходим като доказателство  
за покупката.

Ако в рамките на три години от датата  
на закупуване на този продукт се появи  
дефект на материала или производ-  
ствен дефект, продуктът ще бъде без-  
платно ремонтиран или заменен – по  
наш избор. Гаранцията предполага в  
рамките на тригодишния гаранционен  
срок да се представят дефектният уред  
и касовата бележка (касовия бон) и  
писмено да се обясни в какво се състои  
дефектът и кога е възникнал.

Ако дефектът е покрит от нашата га-  
ранция, Вие ще получите обратно ре-  
монтирания или нов продукт. С ремон-  
та или смяната на продукта не започва  
да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови пре- тенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава  
гаранционния срок. Това важи също и  
за сменените и ремонтирани части. За  
евентуално наличните повреди и де-  
фекти още при покупката трябва да се  
съобщи веднага след разопаковането.  
Евентуалните ремонти след изтичане на  
гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според  
строгите изисквания за качество и до-  
бросъвестно изпитан преди доставка.

Гаранцията важи за дефекти в мате-  
риала или производствени дефекти.  
Гаранцията не обхваща частите на  
продукта, които подлежат на нормално  
износване, поради което могат да бъ-  
дат разглеждани като бързоизносващи  
се части (например филтри или прис-  
тавки) или повредите на чупливи части  
(например прекъсвачи).

Гаранцията отпада, ако уредът е по-  
вреден, неправилно използван или не-  
поддържан технически. За правилната  
употреба на продукта трябва точно да  
се спазват всички указания в упътва-  
нето за обслужване. Предназначение  
и действия, които не се препоръчват  
от упътването за експлоатация или за  
които то предупреждава, трябва задъл-  
жително да се избягват.

Продуктът е предназначен само за  
частна, а не за стопанска употреба.  
При злоупотреба и неправилно трети-  
ране, употреба на сила и при интервен-  
ции, които не са извършени от клона на  
нашия оторизиран сервис, гаранцията  
изгаря.

Процедура при гаранционен случай  
За да се гарантира бърза обработка  
на Вашия случай, следвайте следните  
указания:

- За всички запитвания подгответе  
касовата бележка и идентифика-  
ционен номер (IAN 275394) като  
доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фа-  
бричната табелка.
- При възникване на функционални  
или други дефекти първо се свър-

жете по телефона или чрез имейл с допуското на сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е с неплатени транспортни разходи, с наложен платеж, като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервис

**Ремонти извън гарантията** можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опакованы и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Service-Center



### Сервизно обслужване България

Тел.: 00800 111 4920  
Е-мейл: grizzly@idl.bg  
IAN 275394

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Германия  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Περιεχόμενα

<b>Εισαγωγή .....</b>	<b>58</b>
<b>Χρήση .....</b>	<b>58</b>
<b>Γενική περιγραφή.....</b>	<b>59</b>
Συμπαραδίδομενα.....	59
Επισκόπηση.....	59
Περιγραφή λειτουργίας.....	60
Εικονοσύμβολα για τη χρήση ακροφυσίων και φίλτρων .....	60
<b>Τεχνικά στοιχεία.....</b>	<b>60</b>
<b>Υποδείξεις ασφάλειας.....</b>	<b>61</b>
Εικονοσύμβολα στις οδηγίες .....	61
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας .....	61
<b>Οδηγίες συναρμο-λόγησης .....</b>	<b>63</b>
<b>Χειρισμός .....</b>	<b>63</b>
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση .....	63
Στεγνή αναρρόφηση.....	64
Υγρή αναρρόφηση .....	65
Λειτουργία φυσήματος .....	65
<b>Καθαρισμός/συντήρηση .....</b>	<b>65</b>
Καθαρισμός συσκευής .....	65
Συντήρηση .....	66
<b>Αποθήκευση .....</b>	<b>66</b>
<b>Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....</b>	<b>66</b>
<b>Ανταλλακτικά/Άξεσουάρ .....</b>	<b>67</b>
<b>Ανίχνευση βλαβών .....</b>	<b>69</b>
<b>Εγγύηση .....</b>	<b>70</b>
<b>Σέρβις επισκευής.....</b>	<b>71</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>71</b>
<b>Εισαγωγέας.....</b>	<b>71</b>
<b>Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE.....</b>	<b>88</b>
<b>Επί μέρους σχεδιαγράμματα.....</b>	<b>89</b>

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμούς και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Χρήση

Η συσκευή προορίζεται για καθαρισμό υγρών και σκόνης στον ιδιωτικό τομέα όπως π.χ. στο σπίτι, στο χώρο για χόμπι, στο αυτοκίνητο ή στο γκαράζ. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση. Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επικίνδυνων για την

սցենա սլան. Օ կատասկεսաստից ծեն առալամբան է կամ է սւթնի գի թլանի պու թրօկլիթիկան առ չրիշտ անթիթե տան կանոնիսման, ի առ լաթօն չհերիսմօ.

## Γενική περιγραφή



Θα βρείτε τις απεικονίσεις στην μπροστινή και πίσω αναδιπλωνόμενη σελίδα.

## Συμπαραδιδόμενα

Ξεπικετάρετε τη συσκευή και ελέγχτε εάν είναι πλήρης.

Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη την κεφαλή του κινητήρα (βλέπε **A** 3). Για την αφάίρεση της κεφαλής του κινητήρα και την εξαγωγή των αξεσουάρ λασκάρετε τον μοχλό ακινητοποίησης ( **A** 14).

- Περίβλημα κινητήρα
- Δοχείο ανοξείδωτου χάλυβα
- Βραχίονας χειρολαβής
- Λαβή μεταφοράς
- 4 τροχοί οδήγησης + Θέσεις για αξεσουάρ
- Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης
- Λάστιχο αναρρόφησης
- Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
- Φίλτρο αφρώδους
- Πτυχωτό φίλτρο + Καπάκι του φίλτρου (ήδη τοποθετηθεί)
- Σάκος χάρτινου φίλτρου
- Μεταγόμενο ακροφύσιο
- Ακροφύσιο αρμών
- 8 Σταυρόβιδες
- Οδηγιών χρήσης

Τα υλικά συσκευασίας να διατεθούν σωστά στα απορρίμματα.

## Επισκόπηση

**A**

### Πλαίσιο

- 1 Βραχίονας χειρολαβής
- 2 Κάθετα τριμήματα βραχίονα χειρολαβής
- 3 Περίβλημα κινητήρα
- 4 Λαβή μεταφοράς
- 5 Καλώδιο ρεύματος
- 6 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 7 4 Θέσεις για αξεσουάρ (Περίβλημα κινητήρα)
- 8 Σύνδεση για απορρόφηση
- 9 Δοχείο ανοξείδωτου χάλυβα
- 10 Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης
- 11 4 τροχοί οδήγησης
- 12 Αντιστατική αλυσίδα
- 13 4 Θέσεις για αξεσουάρ (τροχοί οδήγησης)
- 14 Μοχλός ακινητοποίησης
- 15 Σλυνδεση λειτουργίας φυσήματος
- 16 2 Στήριγμα καλωδίου στη λαβή μεταφοράς

### Εξαρτήματα

- 17 Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης
- 18 Στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης
- 19 Λάστιχο αναρρόφησης
- 20 Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα

### Φίλτρο

- 21 Φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση
- 22 Καπάκι του φίλτρου
- 23 Πτυχωτό φίλτρο για στεγνή αναρρόφηση
- 24 Σάκος χάρτινου φίλτρου για την αναρρόφηση ακαθάριστο βρωμιάς

### Ακροφύσια

- 25 Μεταγόμενο ακροφύσιο
- 26 Ακροφύσιο αρμών
- 27 Υποδοχή φίλτρου

**C**

## Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα στερεό δοχείο από ανοξείδωτο χάλυβα για την απορρόφηση υγρών και σκόνης. Οι τροχοί οδήγησης προσφέρουν μεγάλη ευκινησία στη συσκευή. Κατά τον υγρό καθαρισμό η απενεργοποίηση του ρεύματος αέρα απορρόφησης γίνεται μέσω πλωτήρα όταν γεμίσει το ανοξείδωτο δοχείο. Επιπλέον η συσκευή διαθέτει λειτουργία φυσήματος. Προς αποφυγή ηλεκτροστατικής φόρτισης κατά τη διάρκεια της εργασίας έχει τοποθετηθεί στην κάτω πλευρά της συσκευής μία αντιστατική αλυσίδα.

Τη λειτουργία των στοιχείων χειρισμού θα την βρείτε στις παρακάτω περιγραφές.

## Εικονοσύμβολα για τη χρήση ακροφυσίων και φίλτρων

-  Ακροφύσιο αναρρόφησης για χαλιά.
-  Ακροφύσιο αναρρόφησης λείων επιφανειών και σκληρών δαπέδων.
-  Ακροφύσιο αναρρόφησης σκόνης και ρύπων από αρμούς και σχισμές.
-  Ειδικό ακροφύσιο για την αναρρόφηση σε ταπετσαρίες και στρώματα.
-  Ειδικό ακροφύσιο για τον καθαρισμό του αυτοκινήτου.
-  Φίλτρο για την αναρρόφηση υγρών.
-  Το φίλτρο δεν ενδείκνυται για την αναρρόφηση υγρών.
-  Φίλτρο για την αναρρόφηση στεγνών ρύπων από το νοικοκυρίο, το γκαράζ και το συνεργείο.
-  Φίλτρο για την αναρρόφηση λεπτής σκόνης όπως π.χ. σκόνης πέτρας και ξύλου.

## Τεχνικά στοιχεία

Ονομαστική τάση ....	220-240 V~, 50/60 Hz
Ονομαστική ισχύς (ισχύς σύνδεσης) .....	1400 W
Μήκος καλωδίου .....	4 m
Κατηγορία προστασίας .....	□ II
Είδος προστασίας.....	IPX4
Αναρροφητική δύναμη ...	17 kPA (170 mbar)
Περιεχόμενο δοχείου (ακαθαρσιών).....	περίπ. 23 l
Ωφέλιμος όγκος δοχείου .....	περίπ. 15 l
Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα) .....	περίπ. 6,3 kg

Τεχνικές και οπτικές τροποποιήσεις μπορούν να γίνουν χωρίς προειδοποίηση στα πλαίσια της περαιτέρω εξέλιξης. Ολες οι διαστάσεις, οι υποδείξεις και τα στοιχεία αυτών των οδηγιών χειρισμού είναι συνεπώς χωρίς εγγύηση.

Νομικά δικαιώματα, τα οποία εγείρονται με βάση τις οδηγίες χειρισμού, δεν έχουν συνεπώς καμία ισχύ.

## Υποδείξεις ασφάλειας

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.

### Εικονοσύμβολα στις οδηγίες

 Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.

 Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.

 Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

 Προσοχή! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου τραυματισμών και πυρκαγιάς, να τηρείτε τις ακόλουθες γενικές Υποδείξεις ασφαλείας:

### Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Μην αφήνεται ποτέ χωρίς επίβλεψη ανοικτή τη συσκευή στο χώρο εργασίας.
- Απαγορεύεται να γίνει αναρρόφηση με τη συσκευή σε ανθρώπους και ζώα.
- Μην κατευθύνετε το λάστιχο αναρρόφησης και τα ακροφύσια προς τα εσάς ή άλλα άτομα -ιδιαίτερα στα μάτια και τα αφτιά- κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Κίνδυνος τραυματισμού.
- Μην αναρροφάτε υπέρθερμες, διάπυρες, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή επικίνδυνες για την υγεία ύλες. Στις ύλες αυτές συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων, υπέρθερμη στάχη, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ή αλκάλια. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Τα ακροφύσια και ο σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται κατά τη λειτουργία να φτάνουν στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

### Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Προσέξτε να μη χαλάσει το καλώδιο ρεύματος με το τράβηγμα η το σφήνωμα πάνω σε αιχμηρές γωνίες.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε

το καλώδιο και τη μπαλαντέζα για βλάβες και φθορές. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο είναι ελαπτωματικό ή φθαρμένο.

- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου αυτής της συσκευής, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών, ή παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.
- Κλείστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιο ρεύματος:
  - όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται,
  - πριν ανοίξετε τη συσκευή,
  - κατά τη διάρκεια εκτέλεσης εργασιών συντήρησης και καθαρισμού,
  - όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι χαλασμένο ή μπερδεμένο.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύστε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές ακμές.
- Προσέχετε να συμπίπτει η τάση δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα, η οποία διαθέτει τουλάχιστον ασφάλεια 16Α.
- Συνδέετε τη συσκευή σε ρευμα-

τοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (διακόπτης RCD) με το ονομαστικό ρεύμα διαρροής να μην ξεπερνάει τα 30 mA.

**Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα, που προκύπτουν από αυτές:**

- Προσέξτε να έχει γίνει σωστή συναρμολόγηση και να βρίσκονται τα φίλτρα στη σωστή θέση.
- Μην κάνετε χρήση ποτέ χωρίς φίλτρα. Η συσκευή μπορεί να χαλάσει.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα, τα οποία διαθέτει και συνιστά το δικό μας Κέντρο Σέρβις (βλ. «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»). Η χρήση εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών έχει ως συνέπεια την άμεση απώλεια της εγγυητικής αξίωσης.
- Επισκευές επιπρέπεται να γίνονται μόνο από συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών που έχουν την εξουσιοδότησή μας.
- Προσέχετε τις υποδείξεις για το καθάρισμα και τη συντήρηση της συσκευής.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

## B Οδηγίες συναρμολόγησης



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος.  
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Κατά την αποστολή της συσκευής το πτυχωτό φίλτρο (A 23) είναι ήδη συναρμολογημένο.

- Τοποθετήστε τους 4 τροχούς οδήγησης (11) στις υποδοχές του δοχείου από ανοξείδωτο χάλυβα (9). Στερεώστε κάθε τροχό οδήγησης με μια σταυρόβιδα (11a).
- Ωθήστε τη λαβή τόξου (1) στις δύο δοκίδες λαβής τόξου (2) και βιδώστε τις σφιχτά με 2 σταυρόβιδες (1a).
- Τοποθετήστε την κεφαλή του κινητήρα (3) πάνω στο δοχείο από ανοξείδωτο χάλυβα (9).
- Κλείστε το δοχείο από ανοξείδωτο χάλυβα διπλώνοντας τον βραχίονα χειρολαβής και ασφαλίζοντάς το με τους μοχλούς ακινητοποίησης (14). Η χειρολαβή μπορεί να ρυθμιστεί σε περισσότερες θέσεις.  
Οι μοχλοί κλειδώματος πρέπει να έχουν σφιχτεί έτσι, ώστε να μπορεί να διεξαχθεί σύσφιξη με μεσαία δύναμη. Η τάνυση μπορεί να ρυθμιστεί μέσω περιστροφής των μοχλών κλειδώματος:
  - Τάνυση: δεξιόστροφη περιστροφή
  - Λασκάρισμα: περιστροφή αριστερόστροφα.
- Τοποθετήστε τη λαβή μεταφοράς (4) στην κεφαλή μοτέρ (3) και βιδώστε την σφιχτά με 2 σταυρόβιδες (4a).
- Τοποθετήστε τα αξεσουάρ:
  - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (19).
  - Τοποθετήστε τη χειρολαβή (20)
  - Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σω-

λήνα αναρρόφησης (17).

(Τραβήξτε το κουμπί στον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης προς την κατεύθυνση ➤ και ρυθμίστε το κατάλληλο μήκος του σωλήνα).

- Τοποθετήστε το ακροφύσιο που επιθυμείτε (25/26).

**Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο!**



Για να φυλάξετε το σετ αναρρόφησης όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, σπρώξτε τα τμήματα του τηλεσκοπικού σωλήνα (17) το ένα μέσα στο άλλο και βάλτε το στήριγμα του σωλήνα απορρόφησης (18) στην υποδοχή στο περίβλημα του κινητήρα (βλέπε μικρή εικόνα B).

## Χειρισμός



Ξετυλίξτε καλά το σωλήνα αναρρόφησης (A 19) για την εργασία.

## Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση



Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.



Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για απορρόφηση χωρίς φίλτρο!

Η τοποθέτηση των φίλτρων περιγράφεται στα κεφάλαια «Υγρός καθαρισμός» και «Στεγνός καθαρισμός».

### Ενεργοποίηση:

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (A 6) στη θέση «I».

### Απενεργοποίηση:

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (A 6) στη θέση «0».

## C Στεγνή αναρρόφηση

 Κατά την αποστολή της συσκευής το πτυχωτό φίλτρο (23) είναι ήδη συναρμολογημένο.

### Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το πτυχωτό φίλτρο:

1. Για στεγνό καθαρισμό βάλτε το πτυχωτό φίλτρο (23) στην υποδοχή φίλτρου (27) στην κεφαλή του κινητήρα (3). Το προς τα επάνω στρογγυλό μονωτικό χείλος να δείχνει μακριά από την κεφαλή του κινητήρα.
2. Τοποθετήστε το καπάκι του φίλτρου (22) και ασφαλίστε το με ελαφριά περιστροφή.



Ασφάλιση του καπακιού του φίλτρου.



Απασφάλιση του καπακιού του φίλτρου

### Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το σάκο χάρτινου φίλτρου:



Για την αποφυγή της πρόωρης φθοράς του πτυχωτού φίλτρου, προτείνεται η πρόσθετη χρήση του σάκου χάρτινου φίλτρου.

1. Τοποθετήστε το πτυχωτό φίλτρο (23).
2. Πιέστε τις γλώσσες της χάρτινης σακούλας φίλτρου (24) στην διάτρηση προς τα κάτω.
3. Ξεδιπλώστε τελείως τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (24) και περάστε την πάνω από το εσωτερικό στόμιο (8) στο ανοξείδωτο δοχείο (9). Το χείλος στεγανοποίησης στο άνοιγμα της σακούλας του φίλτρου πρέπει να περικλείει τελείως τον βραχίονα στο στόμιο αναρρόφησης.



Προαιρετικά διατίθεται ένα άκος φίλτρου λεπτής σκόνης με εσωτερικό χαλύβδινο πλέγμα, το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντί για το Σάκος χάρτινου φίλτρου που περιλαμβάνεται στη συσκευασία (βλέπε «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»).

### Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το ξηρό φίλτρο (σάκος φίλτρου, προαιρετικός εξοπλισμός):

Ο προαιρετικά διαθέσιμος ανθεκτικός σάκος φίλτρου (βλέπε «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ») είναι κατάλληλος για την αναρρόφηση κάθε είδους βρωμιάς.

1. Τοποθετήστε το φίλτρο αφρώδους ύλης ( 21) στην υποδοχή φίλτρου ( 27) (βλέπε «Υγρή αναρρόφηση»).
2. Περάστε τον υφασμάτινο σάκο πάνω από την υποδοχή φίλτρου.

### Αναρρόφηση λεπτής σκόνης:

Σε συγκεκριμένες διαδικασίες αναρρόφησης (π.χ. τρίψιμο χρωμάτων και βερνικιών, φρεζάρισμα ή διάτρηση τοίχων, τρίψιμο ή διάτρηση σκληρού ξύλου) ενδέχεται να δημιουργηθούν επιβλαβείς για την υγεία σκόνες.

Για αυτές τις λεπτές σκόνες συστήνουμε τη χρήση του εξής προαιρετικά διαθέσιμου συνδυασμού φίλτρων (δείτε «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»):

1. Πτυχωτό φίλτρο (23).
2. Σάκος φίλτρου λεπτής σκόνης από φλις (Παράλληλα, διατίθενται τα ακόλουθα Δείτε «Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ»), ο οποίος χρησιμοποιείται αντί του περιεχόμενου στο σύνολο παράδοσης σάκου χάρτινου φίλτρου (24).

## D Υγρή αναρρόφηση

- Για υγρό καθαρισμό ή απορρόφηση νερού βάζετε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (21) στην υποδοχή φίλτρου (27) στην κεφαλή του κινητήρα (3). Για να αποφύγετε το σχίσιμο του φίλτρου από αφρώδες υλικό (21),
  - να χρησιμοποιείτε μόνο στεγνό φίλτρο από αφρώδες υλικό
  - αναγυρίστε λίγο το áκρο του φίλτρου για την τοποθέτηση και στη συνέχεια γυρίστε το πάλι στη θέση του.
- Αναρρόφηση (άντληση): Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης (**A** 19) στη χειρολαβή (**A** 20) στο δοχείο νερού και αναρροφήστε το νερό.
- Εκκενώστε το δοχείο από ανοξείδωτο χάλυβα αμέσως μετά την αναρρόφηση, καθώς δεν είναι κατασκευασμένο για τη φύλαξη υγρών (βλέπε ενότητα «Καθαρισμός/Συντήρηση»).



**Μη στέκεστε στο νερό που αναρροφάται. Κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας.**



Εάν το δοχείο είναι (**A** 9) γεμάτο, ο πλωτήρας κλείνει το áνοιγμα της αναρρόφησης και η αναρρόφηση σταματά. Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα και αδειάστε το δοχείο (βλέπε «Καθαρισμός/Συντήρηση»).



Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή εάν βγαίνει αφρός ή υγρό.

## E Λειτουργία φυσήματος



Συνιστάται η λειτουργία χωρίς τη χρήση φίλτρου.

- Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (19) στη σύνδεση φυσήματος (15) στην κεφαλή του κινητήρα (3).

## Καθαρισμός/συντήρηση



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Ελέγχετε τη συσκευή πριν κάθε χρησιμοποίησή της για τυχόν εμφανή ελαπτώματα, όπως π.χ. χαλασμένο καλώδιο ρεύματος και δώστε το για επισκευή ή αντικατάσταση.

## Καθαρισμός συσκευής



Μη καθαρίζετε τη συσκευή πλένοντάς την με νερό και μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά ή διαλύτες για να μη πάθει ζημιά η συσκευή.

- Αδειάστε μετά από κάθε λειτουργία το δοχείο (**A** 9) ακαθαρσίων:

- Το αναρροφημένο υγρό μπορείτε να το αφήσετε να διαφύγει ανοίγοντας το κοχλιωτό πώμα εκκένωσης (**A** 10). Παραμένει στο δοχείο ένα κατάλοιπο υγρού.



Για να αφαιρεθούν όλα τα υγρά, διπλώστε τη χειρολαβή (1) προς τα κάτω και αφαιρέστε την κεφαλή του κινητήρα (**A** 3). Ασφαλίστε τη χειρολαβή με τον μοχλό ακινητοποίησης (14). Πιάστε το ανοξείδωτο δοχείο (9) με το ένα χέρι από τη

χειρολαβή και με το άλλο από την κάτω πλευρά του δοχείου και χύστε το ύγρο.

- Καθαρίστε με ένα νωπό πανί το δοχείο ακαθαρσιών.
- Πλύνετε με χλιαρό νερό και σαπούνι το φίλτρο αφρώδους υλικού (A 21) και αφήστε το να στεγνώσει.
- Ξεσκονίστε και καθαρίστε το πτυχωτό φίλτρο (A 23) με ένα πινέλο ή με μία σκούπα χειρός.
- Προβείτε σε αντικατάσταση ενός γεμάτου σάκου χάρτινου φίλτρου (A 24) (παραγγελία βλέπετε κεφάλαιο «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ»).
- Ξεσκονίστε το προαιρετικά διαθέσιμο ξηρό φίλτρο (υφασμάτινος σάκος). Εφόσον απαιτείται, πλύνετε το με χλιαρό νερό και σαπούνι και αφήστε το να στεγνώσει.

## Συντήρηση

- Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

## Αποθήκευση

- G**
- Τυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου (5) γύρω από τη λαβή μεταφοράς (4).
  - Τυλίξτε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης (19) γύρω από τη λαβή μεταφοράς (4).
  - Οι υποδοχές εξαρτημάτων (7/13) χρησιμεύουν στη φύλαξη του τηλεσκοπικού σωλήνα αναρρόφησης (17) και των ακροφυσίων (25/26).
  - Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασία με οικολογικό τρόπο ανακύκλωσης.



Τα μηχανήματα απαγορεύεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.

Παραδώστε τη συσκευή σε αρμόδια υπηρεσία αξιοποίησης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να διαχωριστούν ανάλογα με το είδος και να παραδοθούν έτσι για ανακύκλωση. Για πληροφορίες απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις. Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

**Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
www.grizzly-service.eu**

Εάν δεν έχετε Internet, απευθυνθείτε τηλεφωνικά στο Κέντρο Σέρβις (βλέπε «Service-Center» στη σελίδα 71). Να έχετε πρόχειρους τους αριθμούς παραγγελίας που αναφέρονται πιο κάτω.

Αρ. Οδηγιών χρήσης	Αρ. Επί μέρους σχεδιαγράμματα	Χαρακτηρισμός	Χρήση	Αρ. - είδους
A 1	5	Βραχίονας χειρολαβής		91104182
A 2/14	6/7	Κάθετα τμήματα βραχίονα χειρολαβής + Μοχλός ακινητοποίησης,		
	6	δεξιά R		91104183
	7	αριστερά L		91104184
A 3/4	1/2	Περίβλημα κινητήρα		91104180
A 9	8	Δοχείο ανοξείδωτου χάλυβα		91104185
A 10	9	Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης		91104186
A 11	12	4 τροχοί οδήγησης		91096431
A 12	11	Αντιστατική αλυσίδα		91092034
A 17	20	Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης		91104187
A 19	21	Λάστιχο αναρρόφησης		91092025
A 20	15	Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα		72800038
A 21	16	Φίλτρο από αφρώδες υλικό, σετ 3 τεμ.		30250100
A 23/22	17/18	Πτυχωτό φίλτρο και κάλυμμα φίλτρου		91092030
A 24	19	Σάκος χάρτινου φίλτρου, 30 L, σετ 5 τεμ.		30250133
A 25	13	Μεταγόμενο ακροφύσιο		72800214
A 26	14	Ακροφύσιο αρμών		91099005

**Παράλληλα, διατίθενται τα ακόλουθα:**

Χαρακτηρισμός	Τύπος	Χρήση	Αρ. είδους
Πτυχωτό φίλτρο χωρίς κα- πάκι φίλτρου	και εσωτερικό χαλύβδινο πλέγμα	 	91099009
Σάκος φίλτρου λεπτής σκό- νης 30 L, πακέτο 5 τεμαχίων	Μικροφίλτρο 2 στρώσεων, λευκό χρώμα		30250110
Ξηρό φίλτρο	Υφασμάτινος σάκος μπλε χρώμα- τος, με δυνατότητα πλυσίματος	 	30250135
Ακροφύσιο επένδυσης επίπλων			72800040
Ακροφύσιο αυτοκινήτου			91096445

## Ανίχνευση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Παραμερισμός βλαβών
Η συσκευή δεν παίρνει μπροστά	Έλλειψη τάσης δικτύου	Έλεγχος πρίζας, καλωδίων, αγωγών, φις και ασφάλειας, ενδεχομένως επισκευή από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο
	Ο διακόπτης ON/OFF ( <b>A</b> 6) είναι ελαττωματικός	Επισκευή μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
	Φθαρμένο καρβουνάκι	
	Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός	
Αδύναμη αναρρόφηση ή δεν αναρροφά καθόλου	Σωλήνες ( <b>A</b> 19) ή ακροφύσια ( <b>A</b> 25/26) βουλωμένα	Καθαρίστε τα βουλωμένα ή μπλοκαρισμένα σημεία
	Οι σωλήνες αναρρόφησης ( <b>A</b> 17) δεν είναι σωστά συναρμολογημένοι	Συναρμολογήστε σωστά τους σωλήνες αναρρόφησης
	Ανοικτό δοχείο συλλογής ρύπων ( <b>A</b> 9)	Κλείστε το δοχείο
	Γεμάτο δοχείο συλλογής ρύπων ( <b>A</b> 9)	Αδειάστε το δοχείο
	Φίλτρο ( <b>A</b> 21/23/24) πλήρες ή βουλωμένο	Αδειάστε το φίλτρο, καθαρίστε το ή αντικαταστήστε το
	Ο πλωτήρας στον κάδο φίλτρου ( <b>C</b> 27) δεν κινείται	Αποδεσμεύστε τον πλωτήρα
	Πλωτήρας στον κάδο φίλτρου ( <b>C</b> 27) χαλασμένος	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Ο πλωτήρας δεν απενεργοποιεί τη συσκευή	Ο πλωτήρας στον κάδο φίλτρου ( <b>C</b> 27) δεν κινείται	Αποδεσμεύστε τον πλωτήρα
	Πλωτήρας στον κάδο φίλτρου ( <b>C</b> 27) χαλασμένος	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Η σκόνη ή οι ακαθαρσίες φυσώνται έξω από τη συσκευή	Το φίλτρο ( <b>A</b> 21/23/24) δεν έχει τοποθετηθεί ή έχει τοποθετηθεί λάθος	Τοποθετήστε το φίλτρο που λειπει ή ελέγξτε την σωστή έδραση του φίλτρου

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επιτακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής.

Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν.

Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που

διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτήριών ποιότητας και ελέγχηθη ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. φίλτρα ή ένθετα εργαλεία) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήστε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 275394) ως αποδεικτι-

κό στοιχεί για την αγορά.

- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην επικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΑ** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας διοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center

### GR Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 801 5000 019

(0,03 EUR/Min.)

E-Mail: grizzly@lidl.gr

IAN 275394

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Γερμανία

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung.....</b>	<b>72</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung.....</b>	<b>72</b>
<b>Allgemeine Beschreibung .....</b>	<b>73</b>
Lieferumfang.....	73
Übersicht .....	73
Funktionsbeschreibung.....	74
Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern.....	74
<b>Technische Daten.....</b>	<b>74</b>
<b>Sicherheitshinweise.....</b>	<b>75</b>
Bildzeichen in der Anleitung.....	75
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	75
<b>Zusammenbau.....</b>	<b>77</b>
<b>Bedienung .....</b>	<b>77</b>
Ein-/Ausschalten .....	77
Trockensaugen .....	77
Nass-Saugen .....	78
Blasfunktion.....	79
<b>Reinigung/Wartung .....</b>	<b>79</b>
Gerät reinigen .....	79
Wartung .....	79
<b>Aufbewahrung .....</b>	<b>80</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz.....</b>	<b>80</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör .....</b>	<b>81</b>
<b>Fehlersuche.....</b>	<b>83</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>84</b>
<b>Reparatur-Service .....</b>	<b>85</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>85</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>85</b>
<b>Original EG-Konformitäts-erklärung .....</b>	<b>86</b>
<b>Explosionszeichnung .....</b>	<b>89</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (**A** 3) geliefert.

Zum Abnehmen des Motorkopfes und Herausnehmen des Zubehörs lösen Sie die Feststellhebel (**A** 14).

- Motorkopf
- Edelstahlbehälter
- Bügelgriff
- Tragegriff
- 4 Lenkrollen mit Zubehöraufnahmen
- Teleskop-Saugrohr
- Saugschlauch
- Handgriff mit Luftregulierung
- Schaumstofffilter
- Faltenfilter mit Verschlussdeckel (bereits montiert)
- Papierfilterbeutel
- Umschaltbare Bodendüse
- Fugendüse
- 8 Kreuzschlitzschrauben
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Übersicht

**A**

- 1 Bügelgriff
- 2 2 Bügelgriff-Holme
- 3 Motorkopf
- 4 Tragegriff
- 5 Netzanschlussleitung
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 4 Zubehöraufnahmen Motorkopf
- 8 Anschluss Saugen, Saugstutzen
- 9 Edelstahlbehälter
- 10 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
- 11 4 Lenkrollen
- 12 Antistatik-Kette
- 13 4 Zubehöraufnahmen Lenkrollen
- 14 Feststellhebel
- 15 Anschluss Blasen
- 16 2 Kabelhalterungen am Tragegriff

## Zubehör

- 17 Teleskop-Saugrohr
- 18 Saugrohrhalter
- 19 Saugschlauch
- 20 Handgriff mit Luftregulierung

## Filter

- 21 Schaumstofffilter (Nassfilter) zum Nass-Saugen
- 22 Verschlussdeckel
- 23 Faltenfilter zum Trockensaugen
- 24 Papierfilterbeutel zum Saugen von Grobschmutz

## Düsen

- 25 Umschaltbare Bodendüse  
— zum Saugen von Teppichen  
===== zum Saugen von glatten Flächen
- 26 Fugendüse

**C**

- 27 Filterkorb

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Flüssigkeits- und Staubaufnahme ausgestattet. Die Lenkrollen ermöglichen eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Edelstahlbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion.

Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens ist an der Geräteunterseite eine Antistatik-Kette montiert.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern



Düse zum Saugen von Teppichen.



Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.



Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.



Düse speziell zum Saugen von Polstern und Matratzen.



Düse speziell für die Autoreinigung.



Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.



Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.



Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.



Filter zum Aufsaugen von Feinstaub wie z. B. Steinstaub und Holzstaub.

## Technische Daten

Bemessungs-	
spannung	..... 220-240 V~, 50/60 Hz
Bemessungsaufnahme	
(Anschlussleistung)	..... 1400 W
Länge Netzanschlussleitung	..... 4 m
Schutzklasse	..... II
Schutzart	..... IPX4
Saugleistung	..... 17 kPa (170 mbar)
Inhalt des Edelstahlbehälters	
(brutto)	..... ca. 23 l
Nutzbare Behältervolumen	..... ca. 15 l
Gewicht (incl. aller Zubehörteile)	..... ca. 6,3 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Lasuren. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

## So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verwickelt ist;
  - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um

das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutz-einrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

## So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile (siehe „Ersatzteile/Zubehör“), die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## B Zusammenbau



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Bei Lieferung des Gerätes ist der Faltenfilter (A 23) bereits montiert.

- Setzen Sie die 4 Lenkrollen (11) auf die Aufnahmen am Edelstahlbehälter (9) auf. Fixieren Sie jede Lenkrolle mit einer Kreuzschlitzschraube (11a).
- Schieben Sie den Bügelgriff (1) auf die beiden Bügelgriff-Holme (2) und schrauben Sie diese mit 2 Kreuzschlitzschrauben (1a) fest.
- Setzen Sie den Motorkopf (3) auf den Edelstahlbehälter (9) auf.
- Verschließen Sie den Edelstahlbehälter, indem Sie den Bügelgriff hochklappen und ihn mit den Feststellhebeln (14) arretieren. Es sind mehrere Bügelgriffpositionen möglich.

Die Feststellhebel müssen so angezogen sein, dass ein Spannen mit mittlerer Kraft erfolgen kann.

Die Spannung können Sie einstellen durch Drehen der Feststellhebel:

- Spannen: im Uhrzeigersinn drehen
- Lockern: gegen den Uhrzeigersinn drehen.

- Setzen Sie den Tragegriff (4) auf den Motorkopf (3) auf und schrauben Sie ihn mit 2 Kreuzschlitzschrauben (4a) fest.
- Montieren Sie das Zubehör:
  - Schließen Sie den Saugschlauch (19) an.
  - Montieren Sie den Handgriff (20).
  - Montieren Sie das Teleskop-Saugrohr (17). (Schieber am Teleskop-Saugrohr in Richtung ▶▶▶ drücken

und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).

- Montieren Sie die gewünschte Düse (25/26).

**Saugen Sie nie ohne Filter!**



Zur Aufbewahrung der Sauggarnitur während einer kurzen Arbeitspause schieben Sie das Teleskop-Saugrohr (17) zusammen und stecken Sie den Saugrohrhalter (18) in die Aufnahme am Motorgehäuse (siehe B kleines Bild).

## Bedienung



Wickeln Sie den Saugschlauch (A 19) zum Arbeiten ganz ab.

## Ein-/Ausschalten



Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.



Saugen Sie nie ohne Filter! Das Einsetzen der Filter ist in den Kapiteln „Trockensaugen“ und „Nass-Saugen“ beschrieben.

### Einschalten:

Ein-/Ausschalter (A 6) in Stellung „I“.

### Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (A 6) in Stellung „0“.



## Trockensaugen



Bei Lieferung des Gerätes ist der Faltenfilter (23) bereits montiert.

## Saugen mit dem Faltenfilter:

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (23) auf den Filterkorb (27)

- am Motorkopf (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorkopf wegzeigen.
2. Setzen Sie den Verschlussdeckel (22) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:



Verschlussdeckel verriegeln



Verschlussdeckel entriegeln

### Saugen mit dem Papierfilterbeutel:



Damit sich der Faltenfilter nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die züchtliche Verwendung des Papierfilterbeutels (braun).

1. Montieren Sie den Faltenfilter (23).
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen am Papierfilterbeutel (24) an der Perforation nach unten.
3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (24) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Einsaugstutzen (8) im Edelstahlbehälter (9). Der Dichtungsring an der Filterbeutelloffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.



Optional ist ein Feinstaubfilterbeutel aus Vlies erhältlich, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels verwendet werden kann (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

### Saugen mit dem Trockenfilter (Textilfilterbeutel, optional erhältlich):

Der optional erhältliche reißfeste Textilfilterbeutel (siehe „Ersatzteile/Zubehör“) ist zum Saugen von grobem Schmutz geeignet.

1. Setzen Sie den Schaumstofffilter (**A** 21) auf den Filterkorb (**D** 27) auf (siehe „Nass-Saugen“).
2. Stülpen Sie den Textilfilterbeutel über den Filterkorb.

### Saugen von Feinstäuben:

Bei bestimmten Absaugvorgängen (z. B. Schleifen von Farben und Lacken, Fräsen oder Bohren von Mauerwerk, Schleifen oder Bohren von Hartholz) können gesundheitsschädliche Stäube entstehen.

Für diese Feinstäube empfehlen wir den Einsatz folgende Filterkombination:

1. Faltenfilter (23)
2. Feinstaubfilterbeutel aus Vlies (weiß, optional erhältlich siehe „Ersatzteile/Zubehör“), der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels (24) verwendet wird.



### Nass-Saugen

1. Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstofffilter (21) auf den Filterkorb (27) am Motorkopf (3) auf.  
Um das Einreißen des Schaumstofffilters (21) zu vermeiden,
  - setzen Sie nur einen trockenen Filter ein;
  - schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.
2. Absaugen (Abpumpen): Tauchen Sie den Saugschlauch (**A** 19) am Handgriff (**A** 20) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.
3. Entleeren Sie den Edelstahlbehälter sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (siehe „Reinigung/Wartung“).

## Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser. Gefahr durch elektrischen Schlag.

 Ist der Edelstahlbehälter (**A 9**) voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und entleeren Sie den Edelstahlbehälter (siehe „Reinigung/Wartung“).

 Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

## Blasfunktion

 Die Blasfunktion ist ohne Verwendung eines Filters zu empfehlen.

- Schließen Sie den Saugschlauch (19) an den Anschluss Blasen (15) am Motorkopf (3) an.

## Reinigung/Wartung

 Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

 Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z. B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

## Gerät reinigen

 Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Edelstahlbehälter (**A 9**) aus:

- Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (**A 10**) abfließen lassen. Es bleibt ein Flüssigkeitsrest im Edelstahlbehälter zurück.

 Um sämtliche Flüssigkeitsreste zu entfernen, klappen Sie den Bügelgriff (1) nach unten und nehmen Sie den Motorkopf (**A 3**) ab. Arretieren Sie den Bügelgriff mit den Feststellhebeln (14). Fassen Sie den Edelstahlbehälter (9) mit einer Hand am Bügelgriff und mit der anderen an der Behälterunterseite und gießen Sie den Flüssigkeitsrest aus.

- Reinigen Sie den Edelstahlbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstofffilter (**A 21**) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (**A 23**) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (**A 24**) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile/Zubehör“).
- Klopfen Sie den optional erhältlichen Trockenfilter (Textilfilterbeutel) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.

## Wartung

- Das Gerät ist wartungsfrei.

## Aufbewahrung

- G**
1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (5) um den Tragegriff (4).
  2. Wickeln Sie den Saugschlauch (19) um den Tragegriff (4).
  3. Zur Aufbewahrung des Teleskop-Saugrohres (17) und der Düsen (25/26) dienen die Zubehöraufnahmen (7/13).
  4. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 85).

Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebs- anleitung	Position Explosions- zeichnung	Bezeichnung	Einsatz	Bestell-Nr.
A 1	5	Bügelgriff		91104182
A 2/14	6	Bügelgriff-Holm + Feststellhelbel, rechts R		91104183
	7	Bügelgriff-Holm + Feststellhelbel, links L		91104184
A 3/4	1/2	Motorkopf incl. Tragegriff		91104180
A 9	8	Edelstahlbehälter		91104185
A 10	9	Schraubdeckel		91104186
A 11	12	4 Lenkrollen		91096431
A 12	11	Antistatik-Kette		91092034
A 17	20	Teleskopsaugrohr		91104187
A 19	21	Saugschlauch		91092025
A 20	15	Handgriff mit Luftregulierung		72800038
A 21	16	Schaumstoff-Filter, 3er Pack		30250100
A 23/22	17/18	Faltenfilter und Verschlussdeckel		91092030
A 24	19	Papierfilterbeutel, 30 l, 5er Pack		30250133
A 25	13	Umschaltbare Bodendüse		72800214
A 26	14	Fugendüse		91099005

**Zusätzlich erhältlich:**

Bezeichnung	Ausführung	Einsatz	Artikel-Nr.
Faltenfilter ohne Ver-schlussdeckel	mit Stahlinnengeflecht	 	91099009
Feinstaubfilterbeutel 30 l, 5er-Pack	2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß		30250110
Trockenfilter	Textilfilterbeutel, blau, auswaschbar	 	30250135
Polsterdüse			72800040
Autodüse			91096445

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Netzstecker, Leitung und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter ( <b>A</b> 6) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch ( <b>A</b> 19) oder Düsen ( <b>A</b> 25/26) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Teleskop-Saugrohr ( <b>A</b> 17) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammensetzen
	Edelstahlbehälter ( <b>A</b> 9) offen	Behälter schließen
	Edelstahlbehälter ( <b>A</b> 9) voll	Behälter entleeren
	Filter ( <b>A</b> 21/23/24) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>C</b> 27) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>C</b> 27) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer im Filterkorb ( <b>C</b> 27) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>C</b> 27) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter ( <b>A</b> 21/23/24) nicht oder nicht korrekt montiert	Fehlenden Filter einsetzen oder korrekten Sitz des Filters prüfen

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 275394) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvorschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

### Service Deutschland

Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 275394**

### Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 275394**

### Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 275394**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

<b>Translation of the original EC declaration of conformity</b> 	   <b>Original EG-Konformitäts-erklärung</b>
<p>We hereby confirm that the  <b>PNTS 1400 E2 series</b>  <b>wet and dry vacuum cleaner</b>  Serial no.  201604000001 - 201608078856</p> <p>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:</p>	<p>Hiermit bestätigen wir, dass der  <b>Nass- und Trockensauger</b>  <b>Baureihe PNTS 1400 E2</b>  Seriennummer  201604000001 - 201608078856</p> <p>folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*</b>	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:
<b>EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013</b> <b>EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:1997/A2:2008</b> <b>EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008</b>	
This declaration of conformity (16)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:	Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (16)** trägt der Hersteller:
Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim, Germany 20.09.2016	 Volker Lappas (Documentation Representative, Dokumentationsbevollmächtigter)

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

 <b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti</b>	 <b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE</b>
<p>Ovim mi potvrđujemo da <b>mokro-suhi usisavač</b> serije <b>PNTS 1400 E2</b> Serijski broj 201604000001 - 201608078856  odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoј valjanoj verziji:</p>	<p>Prin prezență confirmăm, că <b>Aspirator umed-uscat</b> <b>seria PNTS 1400 E2</b> numărul serial 201604000001 - 201608078856  coresponde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:</p>
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*</b>	
<p>Za jamčenje sukladnosti primjenjene su sljedeće uskladene norme kao i nacionalne norme i odredbe:</p>	<p>Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:</p>
<b>EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:1997/A2:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008</b>	
<p>Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti (16)** nosi proizvođač:</p>	<p>Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate (16)** îi revine producătorului:</p>
<p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim, Germany 20.09.2016</p> <p></p>	 <p>Volker Lappas (Opunomoćenik za dokumentaciju, Persoană autorizată cu elaborarea documentației)</p>

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.

\*\* Objektul descris în declaratia de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

\*\* Obiectul descris în declaratia de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

\*\*\* Ultimile două cifre ale anului în care s-a aplicat marcajul CE.

<b>Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие</b> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">BG</span>	<b>Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE</b> <span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 2px;">GR</span>
<p>С настоящото потвърждаваме, че прахосмукачката за сухо и мокро почистване серия PNTS 1400 E2 Сериен номер 201604000001 - 201608078856</p> <p>отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:</p>	<p>Με την παρούσα βεβαιώνουμε ότι η <b>ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΓΙΑ ΥΓΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΣΕΙΡΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ PNTS 1400 E2</b> Αριθμός σειράς 201604000001 - 201608078856</p> <p>ανταποκρίνεται στις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους:</p>
<b>2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*</b>	
<p>За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:</p>	<p>Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμό-στηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:</p>
<b>EN 60335-1:2012/A11:2014 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013 EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:1997/A2:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008</b>	
<p>Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие (16)** се носи от производителя:</p>	<p>Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης (16)** ανήκει στον κατασκευαστή:</p>
<p>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim, Germany 20.09.2016</p> <p></p>	 <p style="text-align: right;">Volker Lappas (Пълномощник за документацията, уптевънус текущоработа)</p>

\* Гореописанияят предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г., относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

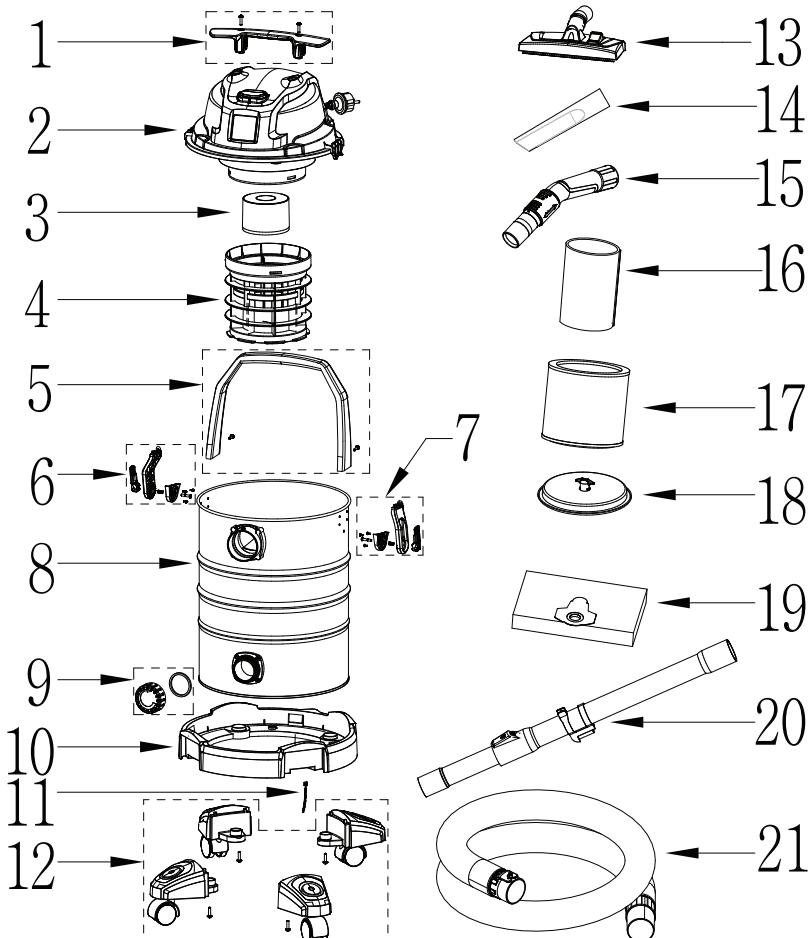
\*\* Последните две цифри от годината, в която е поставено означението CE.

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

\*\* Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατά το οποίο ποτοπετήθηκε η σήμανση CE.

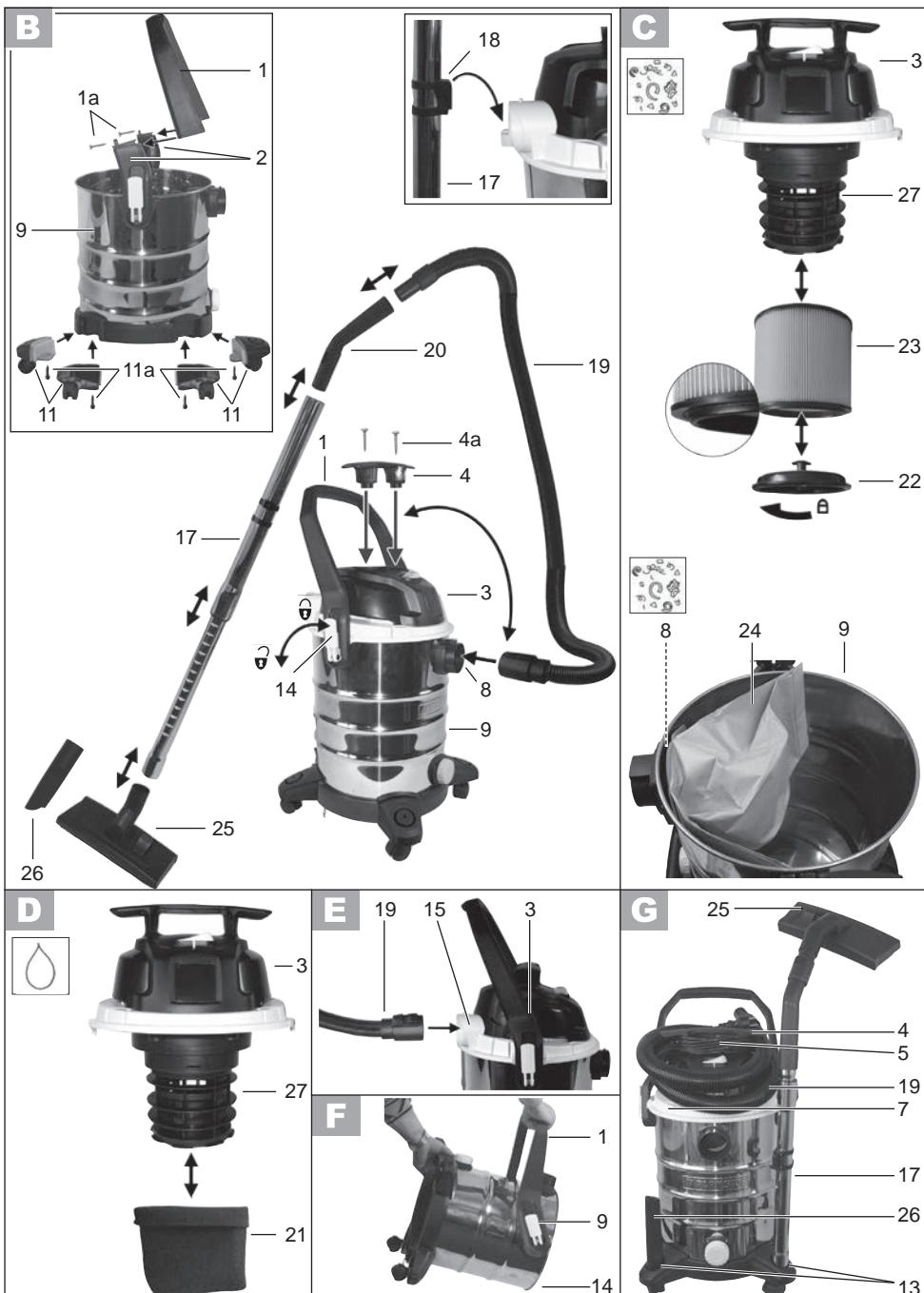
**Exploded Drawing • Eksplozivni crtež  
Schemă de explozie • Explosionszeichnung  
Технически чертеж • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**

PNTS 1400 E2



informative, informativno, informativ, информативен, ενημερωτικό

2016-06-09\_rev02\_gs



 **PARKSIDE**



**PARKSIDE**

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim

Last Information Update - Stanje informacija  
Versiunea informațiilor - Актуалност на  
информацията · Έκδοση των πληροφοριών  
Stand der Informationen: 06 / 2016  
Ident.-No.: 72080488062016-HR / RO / BG / GR

IAN 275394

(HR) (RO) (BG) (GR)